EAST WEST

© By East/West News 1986

VOLUME 20 NUMBER 52 DECEMBER 18, 1986 25 CENTS **EAST/WEST NEWS**

INSIDE

Woman Attacked After Protesting Alleged Gang Rape - Page 2

White House Fellow Diane Yu Gives Insider's View of US Trade Office - Page 3

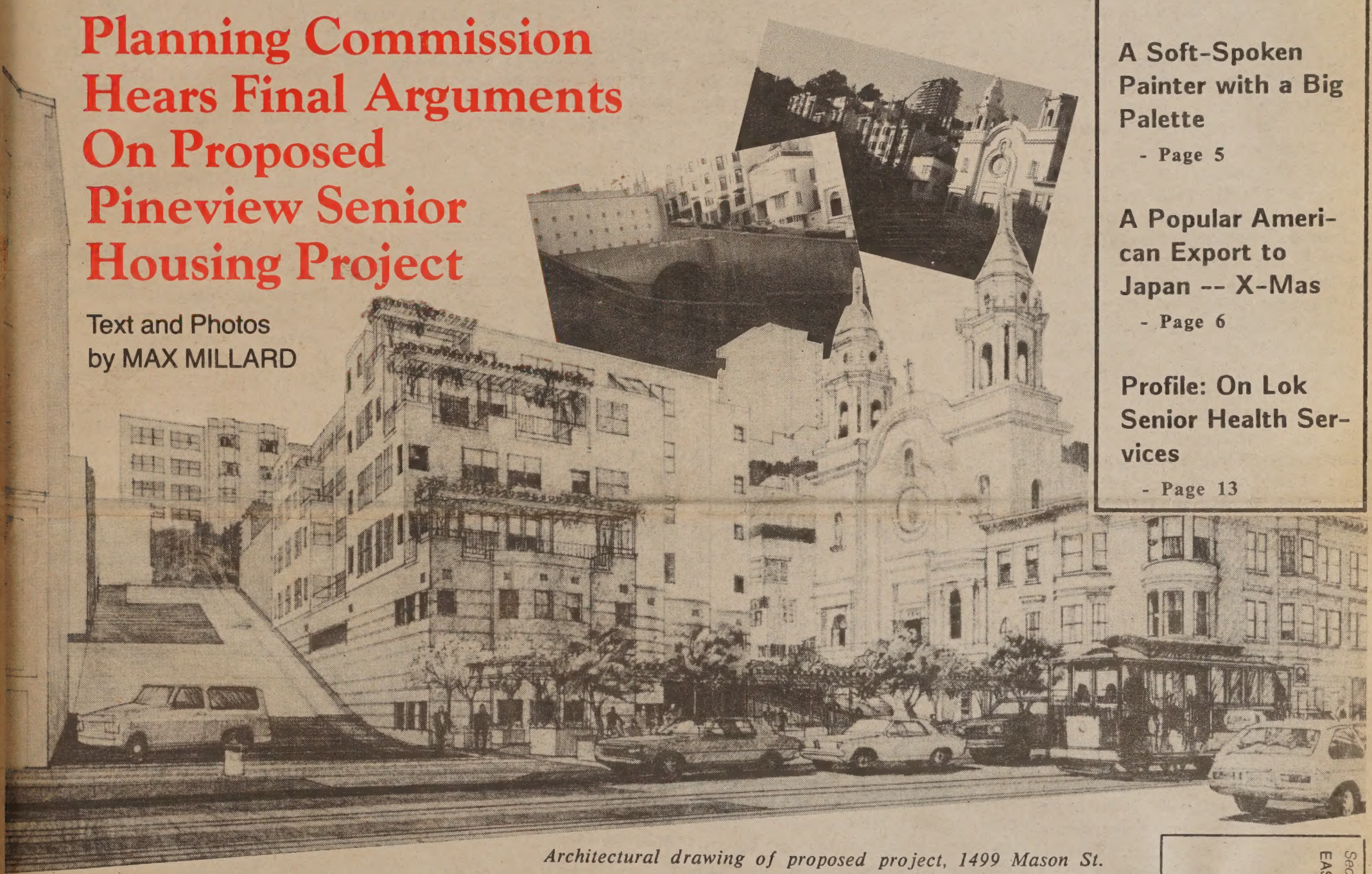
A Soft-Spoken Painter with a Big Palette - Page 5

A Popular American Export to Japan -- X-Mas - Page 6

Profile: On Lok Senior Health Services - Page 13

Planning Commission Hears Final Arguments On Proposed Pineview Senior Housing Project

Text and Photos by MAX MILLARD



Architectural drawing of proposed project, 1499 Mason St.

SAN FRANCISCO - In an emotional, tension-filled public hearing before the SF Planning Commission Dec. 11, critics of the proposed Pineview Senior Housing Project at Broadway and Mason streets managed to agree on just one thing: The air space above the Broadway tunnel ought to be covered up.

It was the last chance for the project's opponents to make public statements on the draft of the environmental impact report (EIR) that was released in November. During 2-1/2 hours of testimony, church members, neighborhood representatives, local merchants, health professionals, and others took turns at the microphone. Most recommended that the project be drastically reduced or scrapped in favor of a public park.

But as Anni Chung pointed out afterward, "No one at the hearing said, 'Leave it that way -- a gaping hole.'"

Chung, executive director of Self-Help for the Elderly, which is sponsoring the project, was among approximately 150 people who packed the Board of Supervisors chambers in City Hall for the long-awaited hearing.

Like project director Yvonne Lee and Pineview Housing Corporation president Rosalyn Koo, Chung remained silent during the session. The last time a similar hearing on Pineview was held, in mid-December 1985, supporters and opponents alike were given the floor.

This time, however, the purpose was to invite comments on the accuracy of the draft EIR -- not to determine whether the permit for the project should be granted. Therefore, supporters were allowed to speak only in response to specific charges.

One side of the chambers was occupied largely by seniors who favor the project. On the other side were dozens of parishioners of Our Lady of Guadalupe Catholic Church at 908 Broadway, which has spearheaded the opposition. The proposed Pineview site is directly across the street from the church.

Waving banners of the Virgin of Guadalupe -- the patron saint of Mexico -- the group was led in song and prayer by its pastor, Father Donald

Continued on page 10

San Francisco Public Library
Periodicals Proc. Dept.
Civic Center
San Francisco CA 94102

Second Class Postage Paid at San Francisco, Ca EAST/WEST (ISSN 0012-8589)
EAST/WEST 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108 (415) 781-3194

NEWS UPDATE

Woman Attacked After Protesting Alleged Berkeley Gang Rape

By SHANNON HICKEY

BERKELEY - An anti-rape activist was attacked at her Oakland home Nov. 10 by an unidentified man who threw rocks at her face.

Debbie McCann, 21, is an outspoken member of the Coalition to Break the Silence, a UC-Berkeley group formed to protest the alleged gang rape of an Asian woman on campus. Men warning McCann to "back off" and threatening to rape her have spray-painted her house and given her a harassing letter and phone calls.

McCann identified her assailant as a tall, thin man with short, curly blond hair. She reportedly chased him after he struck her below the eye with a rock, but he escaped.

The Coalition to Break the Silence formed after four UCB football players allegedly gang-raped an Asian woman in her dormitory Sept. 27.

The case has evoked a number of common stereotypes about rape that anti-rape activists want to defuse, according to Sallie Werson of UCB's Rape Prevention Education Program.

One myth is that people are usually raped by strangers. In the Berkeley case, the victim knew her alleged attackers. She consented to one sexual act with one of them, but claims the other three men forced themselves on her, according to several sources.

ACQUAINTANCE RAPE

The local District Attorney's Office decided not to prosecute the case for lack of evidence. Though both the woman and the men acknowledge they engaged in sexual acts, the use of force is often difficult to prove in acquaintance rapes.

"People are not willing to believe that someone they know rapes," Werson said.

However, 80 to 90 percent of all rapes are committed by someone the victim knows, she added.

The victim was also very drunk at the time of the incident; an intoxicated woman may not be able to give informed consent or resist the advances of large, strong men, Werson said.

According to California law, if a person is mentally incapable of consenting to a sexual act it's still rape, said Roberta Friedman, also of UCB's rape prevention program.

The victim was "very disappointed that the DA didn't file charges against these men. That (the court system) is where she wanted to be heard," said Werson.

Demonstrators who protested the DA's decision at a football game were removed from the stadium by university police.

UCB has no judicial system to prosecute the four men. At most, campus officials could expell them for violations of the Student Conduct Code, which prohibits "lewd and licentious behavior," Werson said. The code says nothing about rape.

WRIST SLAP

The men were not expelled, suspended from the football team or required to move out of the dormitory where they and the victim lived. After one of the alleged attackers made a harassing phone call to the victim, he was moved to a nearby hotel at the university's expense, press accounts said.

In a last-minute settlement, the men avoided a student conduct hearing by agreeing to write letters of apology to the victim, perform 40 hours of community service, undergo counseling, move out of the dorm at the end of the semester and receive letters of reprimand in their academic files.

After the settlement, a group of 32 tenured faculty women and other UCB staff wrote a letter to UCB's chancellor asking why the student code makes no mention of sexual assault and why the woman was represented by university counsel instead of her own lawyer.

Campus administrators have appointed a faculty committee to study the problem.

Many women on campus were outraged by the settlement. They saw it as an indirect admission of guilt by the men and a mild wrist-slap by a university unwilling to punish football stars.

At a protest after the settlement, a man grabbed and broke a picketer's sign, according to one press account.

Attacks on anti-rape activists are "what happens when women speak out," Werson said. Historically, men have attacked women who protest rape, she said, citing a number of incidents across the country. Women are beginning to assert their own power and "men start freaking out," she said.

Werson praised a group of men on campus who have formed an alliance called Men Against Violence Against Women.

RACIAL MYTHS

The case was particularly controversial because the four alleged attackers are black, and another common myth is that most rapists are black.

Though more than three quarters of all men convicted and imprisoned for rape are black, black men do not commit the majority of rapes, Werson said. The ethnic breakdown of rapists in this country parallels the ethnic breakdown of the population and most rapists attack women of their own race, she added.

Two groups protesting the Berkeley case splintered over this matter. The first group, organized by the United People of Color (UPC), did not want to fuel racist stereotypes by focusing on the Sept. 27 case. Instead, they wanted to focus on campus rapes in general -- 11 rapes or attempted rapes have been reported at UCB this year, Werson said.

The Coalition to Break the Silence wanted to focus on the particular case and broke away from the UPC.

Another racial myth about rape that is now circulating on campus is that Asian women are easy "targets" because they don't report rapes, several sources said.

EASY TARGETS

People believe that "Asian women are very sexual or are very easy to rape because of their acculturation," Werson said, adding, "We live in a racist society."

The myth is "ridiculous," said Mary Tam Ma, a clinical social worker with SF's Center for Special Problems and a former member of the Asian Sexual

Continued on page 3

Regarding San Francisco Focus Article

In English and Chinese sections of the November 27 issue of *East/West*, a summary was printed of a special report in the December issue of *San Francisco Focus*.

The *East/West* article summarized the *Focus* article "Enter the Dragon" and two sidebars "From Youth Gangs to Syndicate" and "A Tale of Two Lees".

East/West was provided with copies of the *Focus* articles along with a release that stated the report was the result of a 12-month investigation by David E. Kaplan, news editor at the Center for Investigative Reporting in San Francisco; Donald Goldberg, a senior staff associate for the syndicated Jack Anderson column based in Washington, D.C.; and Linda Jue, associate editor at *San Francisco Focus*.

East/West recently received 2 letters from Attorney Arnold Chin who identified himself as a representative of Pius Lee.

In his letter, Chin states that Pius Lee has not and does not belong to any Hong Kong Triad(s). So that there is no misunderstanding, the *San Francisco Focus* article that was summarized in *East/West* described business dealings between Pius Lee and a Wai Man Lee who, according to *Focus*, Hong Kong Police allege is a member of an influential Kong Hong Triad. The *East/West* article did not say and was not meant to suggest that Pius Lee is or has been a member of any Hong Kong Triad(s).

Mr. Chin further states that Pius Lee was only involved in 5 joint ventures with Mr. Wai Man Lee as a partner along with other individuals in properties with a value of $250,000 to $675,000, and that it is not true that Pius Lee made a "fortune" from the joint ventures. And, Chin states that Pius Lee and Wai Man Lee were not partners in the property consisting of the entire block of Market Street between Golden Gate and Taylor, that the property was not held for only 5 months and that the property was not sold by both the Lees.

Attention East/West Readers!

East/West will be on vacation for the next two weeks. This means that the next issue will be dated January 8. We publish 51 issues per year. (Actually in 1986, we published 52 issues, so readers received one bonus issue.) There are 53 Thursdays in 1987 so we will not publish on the first and last issues of the year.

To all our readers, have a Merry Christmas and a Happy New Year. We hope 1987 is a good year for all of us.

NEWS UPDATE

White House Fellow Diane Yu Gets Insider's View of US Trade Office

By SALLY SWOPE

SAN FRANCISCO – Only the best and the brightest make White House Fellows, a program that gives 11 highly motivated young Americans firsthand experience in the process of governing the nation. After filling out a 40-page questionnaire and competing against almost 1,000 applicants, Diane Yu recently took a one-year leave of absence as a court commissioner for Alameda County Superior Court to learn more about the executive level of government. She recently spoke with East/West about her new assignment to the US Trade Office.

"My department is trying to decrease trade barriers and to give American business a better chance abroad. We coordinate and formulate trade policy and negotiate all trade agreements," she said.

"Currently I am working on negotiations with 92 nations attending the European GATT (General Agreement on Tariffs and Trade) meeting in Geneva. Progress is encouraging but very slow. We are trying to forge a new trade agreement that considers tariffs, investments, agriculture and copyrights," Yu said.

"To formulate a trade policy, I assist in coordinating efforts with several departments, such as the departments of State, Treasury, Commerce and Labor. Then the head of my department, who is an ambassador, is able to negotiate an agreement," she said.

It is well documented that there has been more US trade with Asian countries than with European countries since 1980. Yu considers trade with the Pacific Basin as very positive in spite of the trade imbalance. Like the Reagan administration, she does not favor protectionist measures, although many are pending before the next Congress.

"Protectionist measures only escalate trade barriers and may cause worldwide recessions," she said.

LUXURY OF CHOICE

"Americans like having choice and low-cost imports. Even in Japan, they don't have the luxury of choice that we are accustomed to. But American business needs to be more competitive internationally. Japanese businesses are very tough about how they approach a foreign market. They are patient and take risks, and may take losses for a long time. Then, with Honda motorcycles, for instance, they developed a quality, reliable product and eventually got their market share," Yu said.

Born in Rochester, NY, Yu, 34, graduated from Oberlin College in Oberlin, Ohio, and later taught English in Taiwan.

Diane Yu

She earned a law degree from the University of California at Berkeley. After five years in private practice, she was appointed early this year to her present judicial position, becoming one of the youngest and the only Asian American Superior Court commissioner in California.

She has spoken and written extensively in the field of probate and estate planning, and sits on the executive committee of the State Bar's Estate Planning, Trust and Probate Law Section. She has been active in more than 10 local, state and national bar associations, and has chaired the American Bar Association's Minorities in the Profession Committee and the California Committee of Bar Examiners. She also serves on the state attorney general's Commission on Racioal, Ethnic, Religious and Minority Violence.

Concern Grows over Racial Incidents on US Campuses

WASHINGTON, D.C. - Incidents of racially motivated violence are increasing on college campuses across the country, a fact that worries civil rights leaders and educators, *The New York Times* reported.

University officials at several campuses are investigating cases in which white students terrorized black students.

At the University of Massachusetts at Amherst, several hundred whites chased fewer than a dozen blacks after a fight about the World Series; a black student was taunted by whites wearing sheets and carrying a flaming paper cross at The Citadel in South Carolina; racial slurs were spray-painted on a building housing minority student groups at Smith College in Massachusetts; the University of Chicago's security force is under investigation for allegedly harassing black students; a cross was burned outside a new black sorority's house at the University of Alabama.

At the University of Texas, a student group called Aryan Collegiates is determined to eliminate "outspoken minorities" from the campus.

A Justice Department spokesperson said part of the problem is that white students resent affirmative action programs. Some whites apparently believe black students admitted to campuses through affirmative action get a "free ride" because they are not required to fulfill stringent academic criteria.

The fact that only 1 percent of faculty at predominantly white colleges are black also perpetuates the stereotype that minorities are intellectually inferior, a Brown University report said.

The dearth of minority faculty is self-perpetuating because it leaves minority students feeling isolated and disinterested in academic careers, the report added.

Gang Rape

Continued from page 2

Assault Awareness Committee.

The myth blames the victim by assuming she makes herself vulnerable by not reporting a rape, Tam Ma said.

But "Asian women don't get raped any more than other women," Werson said.

"The rapist is responsible for the rape -- let's put the responsibility where it belongs," said Tam Ma.

Another myth is that Asian men do not rape, according to Werson. She conducts many workshops on rape prevention and when she asks people about their stereotypes about rapists, people "never" imagine them to be Asian men.

"Asian people were saying that as well as blacks and whites," Werson said. In fact, most Asian women who are raped are attacked by Asian men, she added.

All women should consider how they might react if assaulted in various situations, Werson said.

"If you don't have any idea how you might resist, you're not going to know what to do . . . If you think about (options for escape), you're going to have more options."

GRAND JURY

Citizens who would like to see the UCB case reopened and examined in the court system can request a Grand Jury investigation of the matter. Write:

Grand Jury Foreman
Alameda County Courthouse
12th and Fallon streets,
Ninth Floor
Oakland, CA 94612

Please sign all letters and provide an address and phone number where the Grand Jury can reach you.

EAST WEST

A publication of East/West Chinese American Journal Inc., a non-profit organization

838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108
Business Office: (415) 781-3194
Editorial Office: (415) 982-1505

EDITOR AND PUBLISHER
Gordon Lew
MANAGING DIRECTOR
Geoff N. Lime
ASSOCIATE EDITOR
Him Mark Lai
ASSISTANT EDITOR
Richard Springer
ADVISOR
Norbert Woo
CHINESE SECTION COORDINATOR
Ronald Ching
STAFF REPORTERS
Max Millard
Shannon Hickey
Serena Chen
COLUMNISTS
Michael Lam
C.Y. Hu
CORRESPONDENTS
Ernest Chann
Marianne Chin
Erick Dittus
Phoebe Eng
Bill Gee
Chin-Yu Hu
Cherylene Lee
Wai Shan Leung
Edilberto G. Lim
Jeannie Look
Nancy Steidtmann
Brenda Sunoo
Sally Swope
Lorena Tong
Karen Wong
BOOK REVIEW EDITOR
Robert Lee
RESEARCHER
Jim Mize
ART DIRECTORS
Amy Chan
Tommy Chow
PHOTOGRAPHERS
Nancy Wong
Court Mast
Leland Wong
MARKETING DIRECTOR
Carole Shein
OFFICE MANAGER
Priscilla Hung
SUBSCRIPTION DEPARTMENT
Margaret Woo
CHAIRMAN OF THE BOARD
Simon Teng
BOARD MEMBERS
Da Wei Gao
Emily Lee
Geoff N. Lime
Kathryn Lowe

East/West was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal advertising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, Court No. 724-639. Second class postage paid at San Francisco, CA.

POSTMASTER
Please send address changes to:
East/West
838 Grant Avenue
Suite 302
San Francisco, CA 94108

Copyright © 1986 by East/West Chinese American Journal Inc. All rights reserved. East/West assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs or artwork. All materials to be returned must be accompanied by a self-addressed stamped envelope.

NEWS UPDATE

Bay Area Home to 22 Percent Of Nation's Chinese Businesses

By SERENA CHEN

OAKLAND - At a press conference crowded with media representatives Nov. 16, the US Census Bureau released new data concerning minority-owned businesses in the US.

The Los Angeles-Long Beach area leads the nation with over 200,000 minority and women-owned businesses. Asians and Pacific Islanders own 40% of those businesses. Statewide, Asians and Pacific Islanders own more businesses than any other minority group in California, numbering 96,000 businesses with receipts totaling $6.7 billion.

Nearly 30 percent of all Asian-owned businesses in California call the nine-county Bay Area region home. It is the second largest center of Asian American businesses. These businesses contribute $1.9 billion in receipts and have a total payroll of $197 million for 24,827 employees. The average annual receipts for Bay Area Asian firms was $55,654.

Although Asians led the other Bay Area minority groups in the number of firms and total receipts, their average payroll per employee was much less -- $7,952 -- as compared to $10,652 for black-owned businesses and $9,749 for Hispanic-owned businesses.

The data shows that Bay Area minority-owned businesses are predominantly retail- and service-related. Asian American firms are involved in retail businesses at the rate of 32 percent, while 40 percent are service-related. Eight percent of Asian businesses are involved in finance, insurance, and real estate.

In every subregion of the Bay Area except the North Bay, Chinese Americans own the greatest number of Asian American and other minority businesses. In Sonoma, Japanese Americans own the largest number of minority firms. In Napa, Filipino Americans own 39 percent of minority firms. In all counties other than Napa and Solano, Filipino American businesses are the third largest Asian group behind Chinese Americans and Japanese Americans.

Although such statistics may conjure up a rosy picture for minority businesses in California, it should be noted that 35 percent of the Asian businesses surveyed posted receipts of less than $5,000 annually. Hispanic businesses showed a similar percentage, while 47 percent of black-owned businesses showed receipts of that amount.

The data from the US Census was obtained from raw numbers from the Internal Revenue Service and based on 1982 filings of Schedule C (Business Tax Form), which some experts say underrepresents true earnings.

Actress Beulah Quo Joins State Ed Hall of Fame

SACRAMENTO - Veteran actress Beulah Quo has been inducted into the California Public Education Hall of Fame. Quo, a 1940 graduate of Stockton High School, has appeared in many movies, television shows and stage performances. In addition to her 32-year acting career, Quo helped to establish the first Asian/Pacific American theater Group in the nation, East/West Players, and has produced public affairs programming and documentaries.

Quo's acting career began in 1954 when she applied for a job as a Chinese language coach for Jennifer Jones in *Love is a Many Splendored Thing* and instead was cast as Jones' aunt in the movie.

Quo received her award Dec. 6 during the California School Board Association's Annual Conference in San Diego. The purpose of the award is to highlight the essential role of public education by honoring public school graduates who have made significant contributions to society.

Will the Chinese Be Fonda Fonda?

LOS ANGELES - First it was opium, now the West is introducing American soaps to China. Under a landmark agreement with Lorimar-Telepictures, China's Shanghai Network has agreed to give the American company valuable commercial air time in exchange for their choice of 7,500 hours of Lorimar productions, excluding *Dallas*. Some 300 million Chinese may soon be hooked on such programs as *Knots Landing* and *Falcon Crest*.

Lorimar executive Jay Solomon also has big plans for a Chinese-dubbed edition of *The Jane Fonda Workout* which would be marketed in China. Solomon plans to "create a local Jane Fonda, a Chinese Jane Fonda," who will perform similar exercises.

According to Solomon, the Chinese "are becoming more consumer-oriented.....The fact that we have gotten our foot in the door will lead to very substantial dollars." Solomon declined to speculate on how much, however.

University of Idaho Seeks Asian Artifacts

MOSCOW, IDAHO - The Asian Comparative Collection at the University of Idaho's Laboratory of Anthropology is seeking to become a clearinghouse for people needing assistance with research regarding Asian artifacts. Studies of people of Asian ancestry, chiefly Chinese and Japanese, who immigrated the West during the 19th and early 20th centuries have increased in recent year. As a result, the University of Idaho created the Asian Comparative Collection in 1982 to help understand the objects and artifacts uncovered in archeological excavations.

The Collection's objective is to obtain an actual example or a photograph of every representative object of Asian manufacture found in an archeological context in the Western US or Canada. Artifacts now represented include food and beverage containers, table ceramics, opium smoking paraphernalia, medicinal paraphernalia, gambling-related items, and hardware and implements. Bibliographical materials, such as books and articles, form the nucleus of a reference library emphasizing site reports and artifact identification.

For information, contact Priscilla Wegars, editor, Asian Comparative Collection Newsletter, Laboratory of Anthropology, University of Idaho, Moscow, Idaho 83843.

INSIGHTS

China's Soft-Spoken Jiang Tie-feng Paints Freely with a Big Palette

By SALLY SWOPE

SAN FRANCISCO – Jiang Tie-feng has been called China's "New Cultural Revolution" by the New York City–based Dyansen Gallery, which has arranged and promoted his solo shows in New York, Beverly Hills, New Orleans, Minneapolis, and, most recently, in San Francisco.

Jiang spoke with big gestures in a soft voice as his show opened to a well-heeled crowd and the rhythms of a jazz combo at the Dyansen Gallery at Ghirardelli Square. Through an interpreter, he spoke of his art and life.

Persecuted during the Cultural Revolution, Jiang, 52, later painted a mural in the Great Hall of the People in Beijing. Recently he moved to Los Angeles to teach, and he has no plans to return. He laughed as he said he likes America for "the freedom to create."

Jiang said he likes the early T'ang figure paintings, which show what he called "exaggerated, distorted figures. I'm not trying to resurrect T'ang painting, but I use the color and elongated figures as a point of departure."

"We artists are opposed to the wen-jen tradition of the scholar artists," he said. "There was no development in the arts during the 700 years that the literati painted monochromatic landscapes."

"My old professor, who had studied in Paris, said that wen-jen artists had a negative influence on Chinese art, made it bland, that it was unrealistic to see only five colors," he said, referring to Wang Wei's famous quote about seeing five colors in a drop of black ink.

"The most important thing in art is Ch'i, the principle of capturing the universal spirit. It is important to manage and demonstrate Ch'i. Kandinsky wrote about this in the early 20th century, but Chinese artists knew about this more than 1,000 years ago."

The line quality in his paintings resembles that of Mirò and Klee; he admires both artists and had studied their work in school 26 years ago. Unlike their work, his paintings are busy with overlapping jigsaw puzzle pieces that become mosaics of sweet patterns.

His paintings resemble batiks from Yunnan province, where the artist developed his work and is very popular. But his paintings are made with rice paper and ground pigments. Like these batiks, which are available from Chinatown art stores, most of his paintings are easy to grasp—women dancing, a nude mother and her child, the speed of horses and nude women, the flight of birds and nude women.

A mysterious black is centered in "Girl from the T'ang Dynasty," a serigraph made last year that measures three feet square. She sits in profile against a grid of four blue squares with fanciful non-objective colors that sometimes resemble pictograms, flowing T'ang robes or tribal faces.

"The Chinese have used line for 2,000 years, but only in the early 20th century did drawing in the West have an importance of its own," Jiang added. While his work emphasizes a free-flowing line, it lacks a calligraphic sense.

Jiang hopes to show his work in Europe and to begin working with oils. Two weeks after the SF show opened, most serigraphs had been sold. Dyansen Gallery, located at 789 Beach St. between Larkin and Hyde streets, is open from 10 am to 11 pm, seven days a week.

'MOTHER AND CHILD', 1985
(36" × 36" image size with full margins) 24 color serigraph.

WORLD THEATRE 644 Broadway SF 391-1393

DECEMBER 24 - JANUARY 7 十二月二十四日至一月七日

PEKING OPERA BLUES
刀馬旦

a comedy stars three of the most photogenic '80 Hong Kong actresses
Lin Ching Hsia, Cherie Chung and Sally Yeh
directed by Tsui Hark.
林青霞、鍾楚紅、葉倩文主演
Cantonese with Chinese/English subtitles
粵語對白，中英文字幕
SHOWTIMES: 12:00 2:00 4:00 6:00 8:00 10:00

SPECIAL MID-NIGHT SHOWS:
Dec. 27 & 31
MY WILL, I WILL

特別午夜場：
十二月二十七日及三十一日
你情我願 周潤發 鄭裕玲主演

Asian Restaurateur Pleads Guilty After Long Battle In D.C. Suburb

WASHINGTON, D.C. - The owner of a Chinese restaurant in suburban Anacostia, accused of threatening a customer with a gun, pleaded guilty to lesser charges Nov. 25.

Cheung Hung Chan, forced by angry picketers to close his Good Hope Carry-Out, pleaded guilty to one count of failing to register a firearm. He was originally charged with carrying a pistol without a license and possessing an unregistered firearm and ammunition (E/W 11-27-86).

Chan's attorney said his client didn't realize he was violating the law because he had registered the weapon in Maryland. Chan will be sentenced Jan. 6 and could face a year in prison and a $1,000 fine.

Chan was arrested Sept. 27 after arguing with a black customer who refused to leave his store. The customer, who reportedly threatened to bomb the restaurant, apparently left after Chan showed her a gun.

The Rev. Willie Wilson, pastor of a predominantly black Baptist church in the neighborhood, began a long and controversial picket to keep Chan's store closed. He claimed Chan and other Asian merchants take money out of black communities and treat black customers disrespectfully.

Several local political leaders, including Mayor Marlon Barry, distanced themselves from Wilson, whose actions were seen as racially divisive.

INSIGHTS

The Most Popular American Export to Japan — *CHRISTMAS*

By DAVID TRACEY

TOKYO (PNS) – With Santas in all the streets and stores, Christmas USA-style may be the most popular American export to Japan—a country where only one percent of the people are Christian.

Celebrating Christmas here started with the US occupation after World War II. But why it became so popular is something of a mystery. There was no special need for an excuse to celebrate. New Year's, the biggest holiday of the year, is just around the corner.

Most of the season's gift shopping, fueled by the two- to three-month bonuses given salaried workers, is for traditional year-end gifts that people buy anyway. To help them get in the spending mood, stores compete to see who can stuff in the most Christmas displays.

All of this makes Christmas in Tokyo look much like Christmas in New York or London. Yet Western appearances mask an underlying reality that remains essentially Japanese.

On Christmas Eve Japanese children do not wait for St. Nick from the North Pole, but Papa from the office. He may or may not be bearing the "kurisumasu purezentos" (Christmas presents) for the young ones, but only a Scrooge-san would forget the traditional "kurisumasu keiki" (cake).

BAKERIES BUSY

Bakeries and pastry shops, whom some suspect of inventing the keiki tradition just to boost sales, do rolling business on Christmas Eve. Japan probably sells more cake topped with a "Merry Christmas" frosting than any country in the world.

Nativity scenes are almost never seen; the star of the season is Santa Claus. He makes appearances in front of stores all over Tokyo, politely urging shoppers to step inside.

Several of the larger department stores even started Santa Claus delivery services last year. They idea caught on and they were soon swamped with orders from parents wanting purezentos hand-delivered to their children.

While office workers hold their traditional "bonenkai" or "forget the year" drinking parties, many young adults now celebrate around Christmas themes. Once again keeping the merchants happy, couples often exchange gifts on Christmas Eve.

CHRISTMAS EVE MASS

But not all the borrowed or improvised customs come with a profit potential. Japan's churches are as bustling as the stores—at least for one night. Attending Christmas Eve Mass has become popular enough that 2,500 people cram into Tokyo's Franciscan Chapel Center, a church with only 1,300 members.

Father Campion, the pastor, knows that many show up "because they think it's fun." And it doesn't bother him at all. In fact, he likes all the Christmas hype.

"I'm happy that they're advertising Christmas. Those billions of dollars they spend on ads in the subways and everywhere—that's only going to help me."

Even if there's not a shred of religious significance?

But there is, he protested, even if they don't call it Christian. Then he tells a story about one Christmas Eve here.

It was after all the services were finished and the church was locked for the night. Someone started banging on the door, calling out that he wanted to be let in. Father Campion explained to the man, who was "a little bit loaded," that the services were over and the church was closed.

The man insisted, however, saying, "It's Christmas, please let me in, just for a minute. I want to see the beautiful face of Mary."

Father Campion let the man in, and realized that Christmas can stir spiritual longings even in people who don't call themselves Christian.

"Was he a Christian? It's hard to figure out," the pastor said. "Many of these people have faith. They feel something tugging at them."

NEW YEAR PRAYERS

There's another reason Father Campion isn't surprised that a nation full of Buddhists and Shintoists should adopt Christmas. After 30 years in Japan, he says he has grown to love New Year's, when most Japanese, some in formal kimono, visit their local shrine to pray for peace and prosperity in the coming year.

"Home in America, everyone gets roaring drunk. It's so stupid. Here they start everything with a prayer. It's so religious. It's a tremendous thing."

(Pacific News Service correspondent David Tracey reports regularly from Tokyo.)

Be A Bridge Builder!

Bridges are a familiar part of our life that we forget they are there. Only when a bridge is closed and we have to take the long way around, do we realize how difficult life would be without it.

When you subscribe to EAST/WEST, you are doing more than spending $15.00 (big deal -- for 50 issues, it's a bargain!), YOU are helping to build a bridge. It's an important bridge ..... EAST/WEST is a non-profit community paper that exists because of one reason -- people believe it is important, no vital, that the community has a "voice" to speak out with on issues which affect them. It's your paper

Enclosed is my check for $_____. Please send me a

___one-year $15 ___two-year $28 ___three-year $40

subscription to *East/West*.

NAME_____

ADDRESS_____

CITY_____STATE_____ZIP_____

CHINESE WORD-A-DAY

PLUM

Mandarin Cantonese
Lǐ Léi

The top segment of "plum" is the radical "tree" or "wood," (木) and the bottom is "boy" or "son" (子). Although "boy" does not sound a bit like today's "plum," it originally provided the sound. Looking at the two segments, which could be read as "son of a tree," one can still sense that it has something to do with fruit.

The popularity of this character, however, has nothing to do with fruit. This is one of the most common surnames in China today. Legend has it that the great philosopher Lao Tzu first took the name of Li (Lee) more than 2,500 years ago.

Since then, the clan multiplied and the Lis could count among their ancestors poets, musicians, scientists, high officials, generals, and many emperors. In fact, Li was the family name of the reigning house in the Tang dynasty.

In ancient China, the character doubled as an official title, a position probably similar to that of a sheriff or a probation officer of today.

The compound "walking plum" 行李 means baggage. Sounds strange, doesn't it? Well, not if you think of the term as a walking official or a traveler, which was the original meaning.

When Chinese refer to "peaches or plums" 桃李 they are probably talking about students. "Peaches and plums all over the world" means a teacher has many outstanding students.

By Gordon Lew
All Rights Reserved.

INSIGHTS

Nien Cheng's "Life and Death in Shanghai" Chosen as Main Selection by Book-of-the-Month Club

NEW YORK -- A Chinese woman's account of six and half years in solitary confinement during China's Cultural Revolution has been chosen as a main selection of the Book-of-the-Month , Club, *The New York Times* reported.

Nien Cheng's *Life and Death in Shanghai*, to be published by Grove Press in June, describes her experience as a prisoner at the No. 1 Detention House in Shanghai. In an unsuccessful attempt to force her to confess that she was a spy of the "imperialists," she was subjected to harsh psychological and physical treatment. Cheng, 71, still bears scars on her wrists from handcuffs that were tightened around her or 11 days.

Only when Cheng was released from prison did she learn her daughter, Meiping, an actress, had been beaten to death by the revolutionaries

"She has retained to a remarkable degree for someone even close to her age, a tremendous liveliness and curiosity about everything around her," Aaron Asher, publisher of Grove Press, told *The New York Times*. "And her book is the most vivid account I've ever read of stubbornness and courage under the most extreme duress."

Cheng left China in 1980 and settled in Canada. She now makes her home in Washington, DC, and plans to enroll in a course on the US Constitution, "so I'll be prepared, when I'm eligible to apply for American citizenship on July 1, 1988."

Uncovering the Layers in Presco Tabios' Two One-Act Plays

By CHERYLENE LEE

Peeled Twice, the Kearny Street Workshop production of two one-act plays by Filipino-American playwright Presco Tabios is aptly named; beneath the surface layer of his complex characters, there's another layer yet to uncover.

The two one-acts were staged at the Buriel Clay Theatre Dec. 12-14. Both directed by Corpuz, they achieve varying degrees of success in revealing what truths people carry in their hearts.

In *Privileged Information* Tabios skillfully weaves a relationship between Bruce, a wheel chair-bound young man with muscular dystrophy (well-acted by Terry Chow), and Virgie (portrayed by Clair Nomura), the woman who comes to care for him first as his housekeeper and later as his lover.

Through humor and his belief in reincarnation, Bruce is able to transcend his own pain and offer a haven of warmth and caring to those less secure with their places in the world. Virgie, who has her physical health but many emotional doubts, is drawn to this man broken in body but not in spirit.

Tabios doesn't allow *Privileged Information* to fall into a saccharine love story. The audience is not moved by pity, but comes to understand the need for physical independence can be as effective a wall as fear of emotional dependence. The playwright allows both characters their dignity and compassionately displays both their needs and limitations.

In *Crossing Twice* a one-act play about two Vietnam veterans who reconnect by chance at a bus station, Tabios is less clear about the inner workings of his characters. Mathis (commandingly played by Ron Denny) meets his old buddy, Lifer (Crystal Huie), now a cab driver, after a separation of 15 years. Their encounter is punctuated by a local bag lady, Ms. Loose Pockets (Linda Kanegawa), who offers insights of her own.

It soon becomes evident that though the two men went very separate ways, their emotional scars from the Vietnam War are similar. Their reactions to Ms. Pockets accentuate their differences (a black man in uniform and a college-educated Asian cab driver), but the war that brought them together is still a part of their lives. Much of the insight into their plight is lost in the rapid-fire dialogue between the two men, whose conversation moves back and forth in time. Like the machine gun fire that still haunts them, their words come in quick spurts, and like the war itself, the full implications take time to digest.

Though the tone and dialogue make these characters real, a slower pace and less active staging by director Corpuz might help the audience catch up with the truths the characters speak. The pain caused by the war may lay deeply buried or just under the surface, but as Tabios successfully demonstrated in *Privileged Information*, the peeling-away process that reveals pain needs time for reflection.

The production of *Peeling Twice* was made possible by the Kearny Street Workshop, an Asian-American artist collective. They hope to have a repeat showing of the plays, but a site is yet to be arranged.

Architect Plans to Make Roman Aqueduct out of Embarcadero Freeway

SAN FRANCISCO - The City Planning Department is considering a local architect's plan to revitalize the beleaguered Embarcadero Freeway by making it look like an ancient Roman aqueduct.

The $27 million plan also recommends a huge saltwater lagoon with a three-story glass conservatory at its center, to be built in front of the Ferry Building.

"With our proposal, the entire waterfront area is transformed into the focal point of commerce and recreation that it once was -- and the Embarcadero Freeway is made a more attractive, more efficient traffic artery at the same time," said architect Bill Kendrick, whose firm designed the plan.

A three-member committee of the Board of Supervisors recently forwarded the plan to the Planning Department. The project could be funded by federal grants, private investments and the I-280 Transfer funds already earmarked for the demolition of the Embarcadero Freeway.

New ramps would remove traffic from the street in front of the Ferry Building and transfer it to the renovated freeway; a subterranean people-mover would connect the nearby BART-MUNI station to the Ferry Building; and people could cross the lagoon to the conservatory via pedestrian bridges, according to the plan.

Kendrick also proposed a large, landscaped park north of the lagoon between the Golden Gateway complex and the waterfront. This would provide easy access from Market Street to the Bay, he said.

TRANS PACIFIC NATIONAL BANK

44 Second Street
San Francisco
CA 94105
415 543 3377

Finally.

A unique bank that specializes in personalized services.

☐☐☐ *Independent.*
☐☐ *Dynamic.*
☐ *Personal.*

Enjoy custom services tailored for professionals. Deal directly with decision makers and get the quick responses you need.

Bank with a commercial institution that understands the needs of small and medium-sized businesses.

Enter a new partnership with ***Trans Pacific National Bank.***

INSIGHTS

Minority Endowment Fund Honors Attorney Slain in SF

SEATTLE – He was a 42-year-old private attorney at the time of his death nearly five years ago. A civil rights activist, Roland Tong had worked in Harlem in New York City, been a tireless advocate for the rights of children, and provided free legal assistance for ex-convicts. An ordained American Baptist minister, Tong also headed a neighborhood mental health advisory board providing assistance for low-income clients in San Francisco's North Beach and Chinatown area.

A mentally deranged client whom he was defending shot Tong to death in his San Francisco law office Jan. 28, 1982. The senseless murder stunned his family, friends and close associates. No clear motive has been established for the killing.

To honor his memory, the family of Roland Tong has established a memorial endowment fund at his alma mater in California, the University of Redlands. Income from the endowment will make possible annual awards to outstanding minority undergraduates at the university planning careers in public service, said Tong's brother, Collin, a Seattle resident, who works as an editor for the Municipality of Metropolitan Seattle. "We believe Roland would have wanted to help deserving minority students, just as he devoted his life to assisting others," Collin said.

WORK IN HARLEM

Roland Tong graduated from the University of Redlands in 1961 and studied for the ministry at New York's Colgate Rochester Divinity School. After his ordination in May 1964, he served in the East Harlem Protestant Parish in New York City, where he worked with low-income Puerto Ricans and black families. He later attended the University of Wisconsin law school, determined to merge his commitment to serving the disadvantaged in ministry with the law.

"Roland was particularly inspired by the writings of the late William Stringfellow, an Episcopalian attorney and theologian," Collin said. Stringfellow wrote extensively about society's neglect of Harlem's poor.

From 1967 to 1970, Roland Tong served as a staff attorney with the Harlem Model Cities program in New York and later became a trial attorney with the US Department of Justice and Equal Employment Opportunity Commission from 1971 to 1976, before entering private practice in his native San Francisco. A member of the California Bar Association, he was active in many community service programs and provided free legal assistance for the Delancey Street Foundation, a San Francisco–based organization that aids ex-felons and convicts. Roland Tong also worked for the Telegraph Hill Neighborhood Association and served as president of the North Beach mental health advisory board.

At the time of his death, Tong had been campaigning on behalf of several local congressional candidates and was a member of Grace Episcopal Cathedral, where he had taken a strong interest in the cathedral's School for Boys.

$5,000 GOAL

His family hopes to raise $5,000 for the endowment fund, Collin Tong said. The fund will provide tuition assistance for deserving minority students at the University of Redlands planning to enter journalism, law, social work, ministry, teaching and government service. "It's important that the kind of public service Roland worked and died to realize continues," his brother said.

Contributions can be mailed to the Roland Tong Memorial Fund, c/o Development Office, University of Redlands, Redlands 92373-0999.

THE DIFFERENCE BETWEEN GOOD AND GREAT

A unique dining experience awaits you at China Station Restaurant. An exciting new menu features traditional Cantonese and spicy Szechwan favorites along with fresh seafood specials. Watch passing trains and enjoy the station's early California decor

CHINA STATION

LUNCH • DINNER
BANQUETS • FOOD TO GO
11:30 AM TO 1:00 AM DAILY
COCKTAILS TO 2:00 AM
FREE PARKING

AFTER THEATER DINING UNTIL 1:00 A.M.

"JOOK ALSO SERVED AFTER 10:00 PM

In The Historic Southern Pacific Depot
700 UNIVERSITY AVENUE • BERKELEY • 415/548-7880

ST. MARY'S HOSPITAL AND MEDICAL CENTER

HOSPITAL AND MEDICAL CENTER
St. Mary's is committed to the challenges of the future. You can become a part of our exciting future by becoming a vital member of our health care team. You will have a stimulating and rewarding career while keeping pace with the changing needs of our ethnically diverse community.

450 Stanyan
San Francisco, CA 94117
An Equal Opportunity Employer

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT

distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown

International gourmet honors & Holiday Awards since 1968

convention facilities

838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS

982-2197

1035 Grant Avenue
San Francisco, CA 94133

Tommy Toy's

HAUTE CUISINE CHINOISE

ELEGANT CHINESE CUISINE

655 Montgomery Street
Montgomery Washington Tower
San Francisco
(415) 397-4888

Remittances Paid Within 24 Hours!

Unlike larger banks, we know you as an individual, not as a number.

That's why Bank of Trade can process remittances for you within 24 hours. Why our International Division, whatever your needs, serves you better.

When you wish to transfer funds, obtain a letter of credit, or require collection services, let us take care of you.

Better and faster, with personal attention.

BANK OF TRADE
1001 Grant Avenue, San Francisco, CA 94133 · (415) 982-3570
Member Federal Deposit Insurance Corporation

English & Chinese Books on Things Chinese

- *Arts & Culture
- *Asian American Literature
- *Chinese Language
- *Cookbooks
- *ESL
- English-Chinese Dictionaries
- Chinese-English Dictionaries
- *Healing Arts
- *History
- *Literature & Poetry
- *Martial Arts
- *Religion & Philosophy
- *Social Sciences
- *Travel

EASTWIND BOOKS & ARTS, INC.
1435-A Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 781-3331

1986 Shattuck Avenue
Berkeley, CA 94704
(415) 548-2350

EASTWIND

THE CHOICE IS YOURS!

PER MONTH WIRE REPAIR PLAN

Sign and mail today to: Pacific Bell, 180 Grand Ave., 7th Fl., Oakland CA 94612-9786

THE CHOICE IS MINE, AND I'M MAKING IT! I want the security of Pacific Bell's **Per Month Wire Repair Plan.** I understand I will be billed 50 cents/month per line ($1.00/month per line for business)* beginning in January, 1987 and pay *no extra charges* whenever phone wiring repair inside my home or office is needed.

Name _____

Company _____

Address _____

City _____ CA Zip _____

Phone ( ) _____

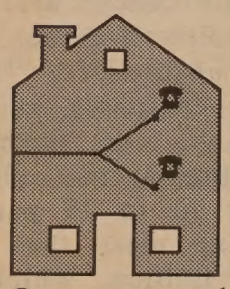
Signature _____

OR CALL TOLL-FREE: 1 800-843-1941, ext. 234

PACIFIC BELL
A Pacific Telesis Company

Sign and return today to ensure January coverage.

AN URGENT MESSAGE ABOUT YOUR TELEPHONE SERVICE FROM PACIFIC BELL.



For over 80 years, Californians have depended on Pacific Bell to keep their calls coming through.

But because of Federal Communications Commission regulation changes, you will be responsible if the phone wiring and jacks *inside* your home or office need repair.

The changes take effect as of January 1. And impact phone wiring in your walls, under your home or office and in your attic.

So Pacific Bell wants you to know your choices. Which are: fixing the wiring yourself, paying someone else (like an electrician), paying Pacific Bell at least a $65 fee.

Or subscribing to Pacific Bell's **Per Month Wire Repair Plan.**

For just 50 cents/month per line* ($1/month per line* for business customers), Pacific Bell will repair your inside wiring and jacks whenever necessary—at *no extra charge.*

But you must respond by December 23 to be covered as of New Year's Day. So fill out and mail the service activation coupon above. **Or call toll-free: 1 800-843-1941, ext. 234.**

Because saving money is a message we all understand.

PACIFIC BELL
A Pacific Telesis Company

THE CHOICE IS YOURS.

*Prices subject to change. Certain phone systems may not qualify.

IN-DEPTH

Pineview Senior Housing Project

Continued from page 1

Pineview was conceived by Self-Help for the Elderly in 1983 as a federally-funded housing project for low-income seniors and physically handicapped residents. The US Department of Housing and Urban Development (HUD) has promised $3.6 million in construction loans and $24 million in rent subsidies throughout the 40-year mortgage period -- but only if the project can be approved by the SF Planning Commission by Jan. 16, or is given an extension by HUD.

Originally slated for construction at the corner of Jackson and Stockton streets as part of the controversial Orangeland project, it was voted down by the Board of Supervisors in late 1984.

After studying seven other possible sites, the nonprofit Pineview Housing Corporation finally settled on the Broadway tunnel air space as the only site that met the criteria of affordability, availability and proximity to Chinatown.

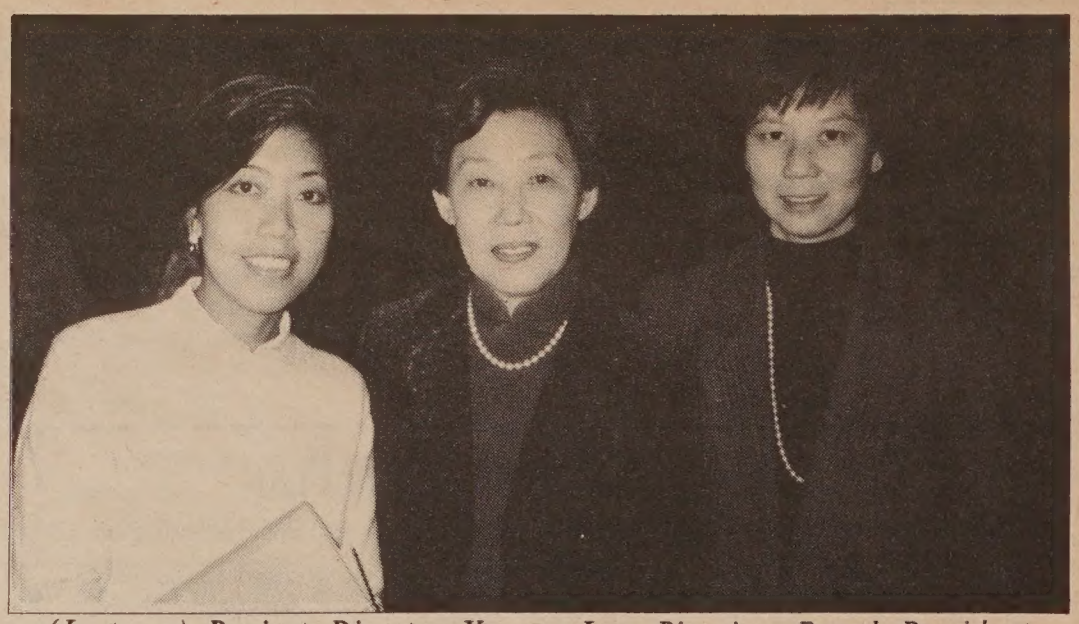
The current design is for a 58-foot building with 70 housing units for 77 people, a senior center, a public plaza extending 36 feet in front of the Mason Street entrance, and 12 parking spaces. Approval hinges upon a rezoning of the site from RM2 (moderate density) to RM4 (high density).

In an interview with *East/West* minutes before the hearing, McDonnell gave four reasons for opposing Pineview:

- "It's a sealed-up building where it's illegal to open a window and get fresh air. The people in the Pineview project will be exposed to the tight building syndrome. There's a whole list of diseases that can happen when the building is sealed -- especially when the power goes off."

- Sealing the hole over the tunnel would greatly increase the amount of exhaust fumes from automobiles at the Powell Street end of the tunnel, "dumping poison gas right into Jean Parker School and On Lok Senior Health facility on the other side."

The new building would squeeze Broadway into an alley. "Old people who have been working all their life to get out of the alleys of Chinatown don't want to be put in an alley. Also the Head Start school in the basement of the church's parish house, with 40 kids in it, will be put in an alley."



(L. to r.) Project Director Yvonne Lee, Pineview Board President Rosalyn Koo, and Self-Help for the Elderly Director Anni Chung.

- "It would block access to the church, which has been on the site since 1875. . . . It would put the church in an alley, with Pineview just 25 feet away. Our parishioners are all mixed. We have services in English, Spanish and Chinese. Our mission is integration. To block that is wrong."

FRESCOES

Church member Eugene Brusatori warned that vibrations from the construction might destroy the delicate frescoes, painted on the plaster walls in 1916.

Rose Chin, a neighborhood resident who identified herself as a member of the Broadway Tunnel Park Committee, testified that "a park is the best use for the space." She displayed several large drawings of an elaborate, terraced park extending up Broadway from Mason, and requested that the plans be included in the final EIR.

Under questioning from the Planning Commission, she admitted that no funding is available for such a park.

Ann Ludwig, president of Russian Hill Neighbors, a local community group, expressed mixed feelings about Pineview.

"We voted for the project on the site last year [but recommended] changes in the design," she said. "The EIR has not fully assessed the negative impacts of the project as currently designed. . . . We're not in favor of this design because we don't feel it meets the needs of the community."

The project, she added, is too large and has insufficient parking spaces for visitors and staff. She recommended 35 units and 14 parking spaces.

Among those who defended the project at the hearing was Marie-Louise Ansak, executive director of On Lok Senior Health Services. She took issue with McDonnell's claim that he was concerned about On Lok.

"I'm distressed that this well-designed project which will finally close an ugly hole in the ground . . . is meeting so much objection," said Ansak, her voice breaking from emotion. "I'm also distressed that the leadership of this objection comes from a local church."

Around 1970, said Ansak, McDonnell's predecessor promised the use of the church's 3,000-square-foot basement to On Lok. Then, she said, the promise was broken. "We weren't able to move in because Father McDonnell opposed it. . . . Self-Help for the Elderly has only one chance to build that housing. Otherwise they will lose their subsidy. . . . I think it's an issue of agism and racism, and I think it doesn't become this city to indulge in this."

Speaker after speaker warned that the quality of the life at Pineview would be diminished because of bad air from the tunnel. But Cynthia Joe, president of the Mei Lun Yuen Housing Project above the Stockton Street tunnel, challenged that notion.

Out of the 182 residents in her project, she said, "no one has complained about headaches or poor health. After three EIRs, Mei Lun Yuen was built over the tunnel . . . I hope Pineview won't have to wait 10 years like Mei Lun Yuen did."

After the hearing, project director Yvonne Lee echoed Joe's opinion. "Our seniors are living in a very very poor state right now," she said. "In Chinatown, their average rent is $150 to $200 a month for an eight-by-ten-foot room, sharing kitchen and bathing facilities with other families."

"At Pineview, they can get a 300-square-foot studio apartment with their own kitchen and bathroom. Under the HUD plan, the residents would pay a maximum of 30 percent of their total income as rent. . . . So if people want to compare quality of life, that's how they can compare it."

Lee said that even if funds were available to create a park above the tunnel, it would be unnecessary "because Chinatown is going to have a new park on the Cathay Mortuary site at Powell and Jackson streets."

The Board of Supervisors voted this year to take over the site by eminent domain. Cathay Mortuary is challenging the decision.

"I think it's pretty distressing to hear people say, 'We support this project, but can't you find another site?' If there were an alternative site, we would have found it."

- Yvonne Lee

Lee rejected McDonnell's arguments against Pineview.

"First of all, it won't be a sealed building. He's wrong about that. And Pineview would be at least 50 feet from the church. It's in the EIR," she said.

Her statements proved correct.

"We've tried to accommodate him. Last December, as a result of his concern, we redesigned the project. Originally, it was going to be built right on Mason Street, so it would be hard to see the church from the cable car. . . . We created a 36-foot setback. With the new sight line, you can see 93 percent of the church front."

His charge of "poison air" at the Powell Street exit, she said, is unjustified. "According to city engineers, when the hole is sealed, the carbon monoxide content at the exit will increase just 10 to 15 percent. It will be no more than 4 to 8 parts per million, which is still way below the 20 parts per million considered unsafe."

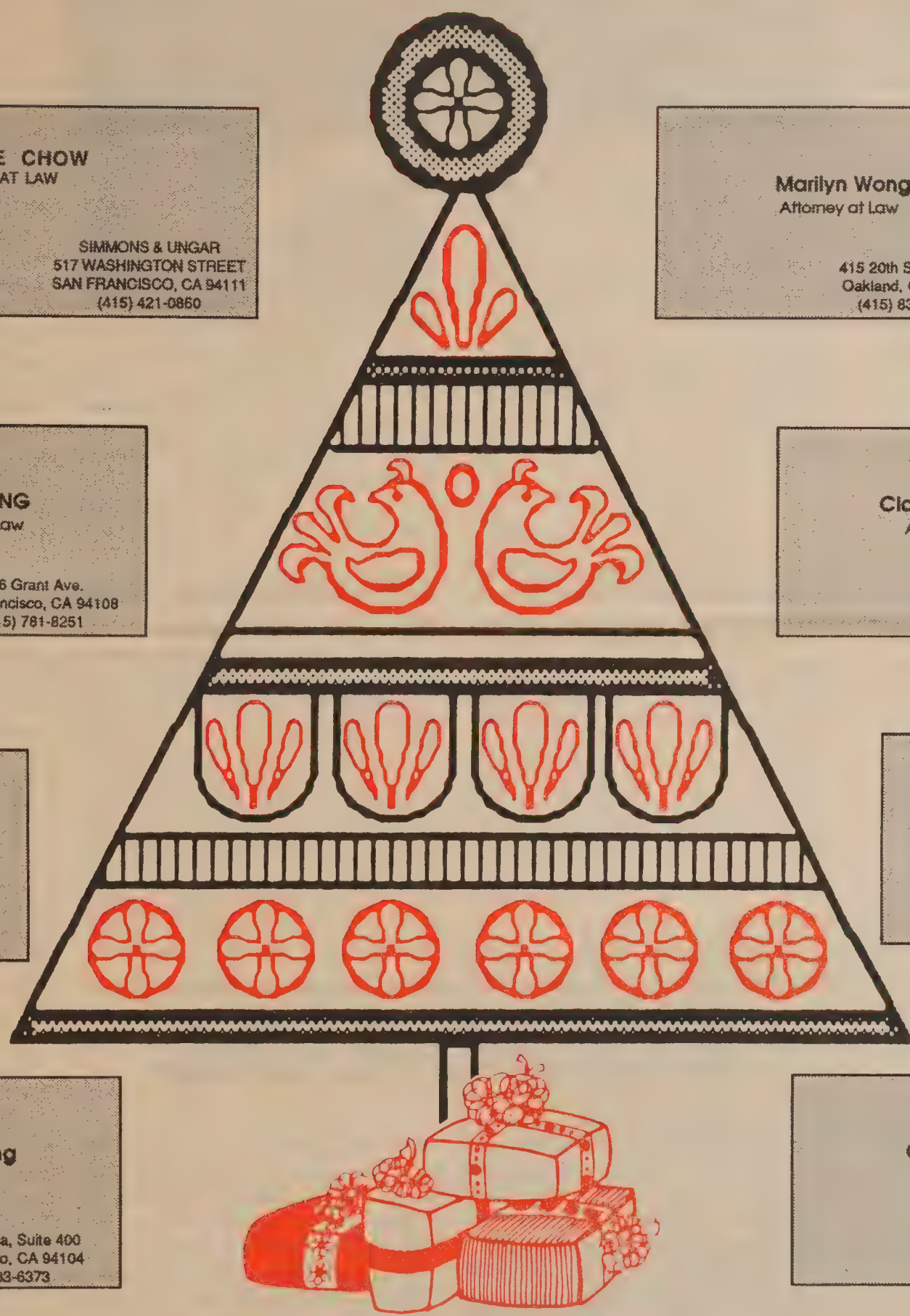
STANDARDS

The frescoes, she said, would probably not suffer damage because "every time you have construction close to surrounding buildings, there are standards you must follow.

"We do not deny that the

Continued on page 12

Season's Greetings
To the Community



EUGENE CHOW
ATTORNEY AT LAW

SIMMONS & UNGAR
517 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CA 94111
(415) 421-0860

Marilyn Wong
Attorney at Law

415 20th St., 4th Flr.
Oakland, CA 94162
(415) 832-6500

LEW & FONG
Attorneys at Law

626 Grant Ave.
San Francisco, CA 94108
(415) 781-8251

Clarence J. May
Attorney at Law

405 Sansome
San Francisco, CA
(415) 391-4880

LEE & HUI
Attorneys at Law

300 Montgomery, Suite 1000
San Francisco, CA 94104
(415) 788-9000

Hedani Choy & Perdue

3310 Geary Blvd.
San Francisco, CA 94118
(415) 221-0144

Jackson Wong
Attorney at Law

465 California, Suite 400
San Francisco, CA 94104
(415) 433-6373

Christina Chen
Attorney at Law

870 Market Street, #472
San Francisco, CA 94102
(415) 362-0207

HELLER, EHRMAN, WHITE, & McAULIFFE

333 Bush Street
San Francisco, CA 94104
(415) 772-6000

Zeppelin Wong
Attorney at Law

22 Battery St., Penthouse Suite
San Francisco, CA 94111
(415) 433-6751

Gordon J. Lau
Attorney at Law

LAU and JAY
555 Montgomery - Suite 1010 (415) 788-7300
San Francisco, CA 94111

IN-DEPTH

Pineview Senior Housing Project

Continued from page 10

project would cause some shadow on the church front steps during certain times of the year," she conceded. "But it won't be permanently shadowed."

In a telephone interview, Ludwig explained in detail why the Russian Hill Neighbors oppose the project in its present form.

"The main thing we'd like to see is some preservation of open space," she said. "To do that, we have asked a 40-foot setback in front of the church. Part of what they're describing as a setback is for sidewalk and parking. It's a brickwork plaza.

"It would put the church in an alley. . . . Our parishioners are all mixed. We have services in English, Spanish and Chinese. Our mission is integration. To block that is wrong."
– Donald McDonnell

"We have said they should consider enlarging the site. There's a vacant area to the south, which is now used for parking [for Alfred's Restaurant]. We would like to see the city take it over.

Mariano Tapia (l.), a member of Our Lady of Guadalupe Church, attended the hearing in Aztec dress. Beside him is Father Donald McDonnell, chief opponent of the project.

"Our main goal is to negotiate to get the best design we can at that site. We don't think they have arrived at it yet. They need to accommodate the needs of the neighborhood as well as the needs of the project."

Chung, responding to Ludwig's remarks, said, "I welcome Ann's support. But I think that of the four conditions her group set for the project last March and April, we've met three of them.

"The original design was to have a rear yard. After meeting with the Russian Hill Neighbors and taking into consideration the view of the Guadalupe church, we pushed Pineview back so the tenants would no longer have a rear yard. The plaza has two loading zones, but no parking places. . . . Grass can definitely be put into the design."

The complaint about insufficient parking, said Chung, "really bothers me. We know our seniors won't have cars. When they build condominiums in this area, they never put in parking for visitors. . . . And taking over Alfred's parking lot is impossible. We don't have any money for acquisition. I think it's a bogus issue."

The only condition that Pineview hasn't met, she said, is that "we won't reduce our project down to 35 units. There are fixed costs: if we build half the project, HUD will only give half the grant, and we couldn't afford to build it. Paying back the HUD mortgage will be based on the rentals. We wouldn't be able to meet our mortgage payments."

Ask why Ludwig's group claimed to be supportive of the project in spite of its many demands, Chung replied ironically, "I feel that what they're saying is: 'I support senior housing, but not in my backyard.'"

Lee agreed. "I think it's pretty distressing to hear people say, 'We support this project, but can't you find another site?'" she commented. "If there were an alternative site, we would have found it."

According to Rosalyn Koo, who heads Pineview's seven-member board of directors, the next move is to publish a transcript of the Dec. 11 hearing. "We, as Pineview, will have 35 to 45 days to respond in writing to all legitimate concerns," she said. "We need the support from the Board of Supervisors and the Mayor's office in order to extend the HUD deadline."

People in the Chinese community who want to show their support can drop off their letters to Self-Help at 640 Pine Street, Koo added. "We will make copies and send them to City Hall and HUD. If the letters are in Chinese, we can do a translation and attach the Chinese text as well."

Said Lee, "If we can show HUD that the community is still behind the project, we should be able to get another extension. . . . If that happens, the Planning Commission will hold a meeting around February 1987 to certify the final form of the EIR. At the same time, they will take action on the zoning variances.

"Chinatown has been neglected all these years because of lack of federal funds and lack of sites. Now that we have got the funds and the site, we need to put in 70 units. The 70 units are absolutely needed by the community."

EDITORIAL

Pineview Will Benefit The Entire City

Those familiar with the Chinatown community realize there is an unusually large population of elderly residents living there, and that there is an acute shortage of decent housing for them.

In the past, many Chinese came to the United States to work and make a living. They often aim to returned to China to live in retirement in their later years. But since World War II, the situation has changed. More and more Chinese Americans have decided to stay in America and make it their permanent home, while many of their children remained in China. The result is many elderly residents living without their families.

Elderly Chinese residents enjoy living in or near the Chinatown/North Beach area. This is where their friends are, and this is where most of their activities take place. There is no language barrier in Chinatown; this is where they feel most at home.

Although few would readily admit it, some seniors decide to live alone in Chinatown because they couldn't get along with the younger generation. We are not interested in prying into the private lives of elderly people to learn their reasons for staying here. The simple fact is they are here, here in large numbers, and need adequate housing.

Self-Help for the Elderly's Pineview project would provide 70 housing units for seniors in the community. This is a good start. Because it is difficult to find a suitable lot in Chinatown for the project, the proposed site on top of the Broadway tunnel opening is indeed a creative one. We support the building of the Pineview project on this site, and we sincerely hope our neighbors on Russian Hill will see the need for such a building and not oppose it.

The availability of adequate housing to everyone not only benefits Chinatown/North Beach; it contributes to the well-being of the entire city.

Season's Greetings from the Legal Profession

East/West would like to thank each of the law firms and attorneys for their participation in our Season's Greetings ad. Each of them has demonstrated true leadership by being involved with and concerned about community affairs. Their effort is most appreciated by *East/West*.

NETWORKING THE COMMUNITY

PROFILE: On Lok Senior Health Services

ORGANIZATION: Established 1971, nonprofit; Board of Directors size: 20.

BUDGET: $8 million

CLIENTS SERVED: 300

STAFF: 250

GOAL: To maintain frail elderly in their communities as long as it is medically, socially and economically possible.

MOST PROMINENT ACHIEVEMENT: Responsible for the passage of legislation in Congress to make seniors eligible for fixed-rate Medicare and Medicaid payments for total care.

Marie-Louise Ansak (Photo by Randy Dean)

SAN FRANCISCO - For more than 15 years, On Lok Senior Health Services has enabled the frail elderly of Chinatown, North Beach and the Polk Street area to remain in their own homes by meeting all their medical, nutritional and social needs in a single program.

On Lok now includes three day health centers, an apartment building for 70 low-income elderly, and home care for those unable to attend the centers.

The only health care program in the nation that assumes all financial risk for the complete care of a frail elderly population, On Lok is the model for similar programs in six other states.

Marie-Louise Ansak, an immigrant from Switzerland with a master's degree in social work, has been On Lok's executive director from the beginning.

Following are highlights from an interview she gave East/West last week.

Q: Is it true that Chinese Americans no longer take care of older people?

A: I think there's been a real change in this country toward the elderly -- not just the Chinese, but all groups. They don't live together so much. Many families move out to the suburbs, and many people who don't speak English well feel more comfortable in this area -- so they stay here.

Q: What is the major problem of seniors in Chinatown?

A: Decent housing. A lot more people would like to get into our program. . . . but many of them have housing that's so bad that it's difficult to keep them there.

Also, there's a real need to have some long-term care insurance for people who have some savings and who aren't eligible for MediCal. . . . A hard-working person who saved up $20,000 or $30,000 is the worst off.

If that person has to go to a nursing home, he then has to pay $2,000-$3,000 a month to stay there -- not including medical care. Unless he can afford that indefinitely, he loses his home.

Q: Why has On Lok gained such national prominence?

A: One reason is -- when we got started and where. We addressed the problem of community-based long-term care very early. We were lucky.

Even though we started very small, we were kind of before our time. Also, we were federally funded and had to fight every step of the way for funding. . . . It grew into three pieces of legislation based in Washington.

Q: What's the secret of On Lok's success?

A: The real secret is the staff. Why are they so dedicated? Because they work in a team. Everyone is recognized for the valuable contributions that person makes for the betterment of the elderly's plight. Everyone is respected in the team, even the janitor or driver. Because the driver is the first one to meet these people, he can bring back information that the doctor or the social worker couldn't. I think that's the secret -- that people in general feel they are valuable members of the team and get treated accordingly.

Plan to Drop Asian-Language KTSF-TV Sparks Protest from Community Leaders

By MAX MILLARD

SAN FRANCISCO - TCI Cablevision's plan to drop KTSF Channel 26, Northern California's largest cable TV station for Asian-language programming, from its systems in Sunnyvale and San Mateo, has sparked a protest from Asian community groups in the South Bay.

The 10-year-old, SF-based station is carried by 52 cable systems from Watsonville to Santa Rosa, and reaches about 2 million households. Each week it broadcasts 46 hours of programs in Chinese, Japanese, Korean, and Pilipino -- about 30 percent of its total programming.

TCI Cablevision of California says that according to a recent survey of 90,000 subscribers that drew a 50 percent response, the viewership of KTSF is insignificant.

But representatives of such groups as Asian Americans for Community Involvement and Asian Pacific American Coalition/USA charge that the survey does not reflect the true numbers who watch Asian-language shows because it was conducted only in English.

KTSF station manager Mike Sherman claims that his station's own survey, conducted in Chinese and English, shows KTSF to have the third highest viewership in the Bay Area, following KGO-TV and KPIX-TV. The October survey was done by random telephone calls to 750 households.

Sherman met earlier this week with TCI officials to present his survey, but so far, TCI has indicated it will proceed with its plans to drop KTSF by the end of December.

Registration Open for Feb. 6 Conference in LA For Minority Journalists

LOS ANGELES - The eighth annual Journalism Opportunities Conference for Minorities (JOC), the West Coast's largest media job fair for minorities, will be held Feb. 6-7 at the University of Southern California's Davidson Conference Center.

At last year's fair, more than 50 students, recent graduates and professionals were hired because of JOC interviews with recruiters from 60 media companies.

The conference's many panel sessions give minorities a better understanding of the media job market.

Registration is Jan. 9; the cost is $15. Application forms are available by writing to JOC Director, School of Journalism, Univ. of Southern California, LA 90089-1675. (Tel.: 213/743-7158)

HIP WO CHINESE SCHOOL GETS $25,000 GIFT

Mr. F.S. Louie (3rd from left) of Berkeley last month donated $25,000 to the Hip Wo School in SF in memory of his wife, Wai Sue Chun. The money will be used to establish the Fawn S. and Wai Sue Louie Educational Fund; 60 percent of it will be used to improve Mandarin instruction at the school, 10 percent for educational material, and 30 percent for general operations. The 60-year-old school is located at Clay and Larkin Streets. Also pictured above are (l. to r.) Rev. Matthew Fong, the principal; Mr. Jack Lee Fong, the board chairman; and Mrs. Meimei Chang, the school board vice chairperson.

NETWORKING

WHERE WHAT WHEN

DEC. 18 - JAN. 4

PHOTO EXHIBIT - Indochina retrospective by former Vietnam correspondent Lance Woodruff. Collins Gallery, 420 - 29th Ave., SF. Free. Hours: 11-5 weekends, 2-8 Wed. and Fri. (751-4172)

THURS. DEC. 18

IMMIGRATION WORKSHOP on new changes in immigration law. Dimasalang House, 50 Rizal St., SF. 7 pm. (465-9876)

FRI. DEC. 19

SMALL BUSINESS FINANCING SEMINAR. Held each Friday by Asian, Inc., 1670 Pine St., SF. Free. 1-2:30 pm. (928-5910)

HOLIDAY CELEBRATION by Asian Pacific Personnel Association. Gift exchange, hors d'oeuvres, Santa. $5 advance, $7 door. 6 pm. (397-1717)

DEC. 19 - 21

HOLIDAY BASKETBALL CLASSIC at Chinese Recreation Ctr., Washington at Mason St., SF. 12/19: 4:30-9 pm. 12/20: 10 am-2:30 pm. 12/21: 11:30 am-2:30 pm.

SAT. DEC. 20

MEET CHINESE AUTHORS - Three prominent writers visiting from China, interpreter. China Books & Periodicals, 2929 24th St., SF. Free. 3-5 pm. (282-2994)

ASIAN COMEDY AND JAZZ - Ohana Cultural Center presents "End of the Year" party with comedy by Not My Fault, jazz by Crosswinds. 4345 Telegraph Ave., Oakland. $8. 9 pm. (658-1868)

DEC. 20-21

ANNUAL MOCHITSUKI celebration with fresh mochi (pounded rice). Fundraiser for Japanese American Senior Citizens Ctr., 640 N. 5th St., San Jose. (408/739-3982, eve.)

SUN. DEC. 21

IMMIGRATION WORKSHOP on new law. Chinese Progressive Assn., 737A Grant Ave., SF. 11:30 am-1 pm. (956-9055, 775-1391)

CHRISTMAS POTLUCK with performers from Philippine Educational Theater Assoc., which is touring the US. St. Anthony's Church and Gymnasium, 1535 16th Ave., Oakland. 4-9 pm. (Stan Lee, 763-0301)

DEC. 22 - 31

CHILDREN'S RECREATION - Chinatown YMCA's 7-day Winter Break Program, with sports, field trips, projects. $12.50-$17.50. 855 Sacramento St., SF. (982-4412)

DEC. 31

NEW YEAR'S EVE CELEBRATION by Asian Business League of Silicon Valley. 10-course dinner, live music. Mui Kiang Restaurant, 895 Villa St., Mt. View. $40. 6:30 pm-1 am. (593-8734, 408/256-8246)

Despite Amnesty Law, INS Will Still Deport People Caught at Borders

LOS ANGELES - The US Immigration and Naturalization Service will continue to deport illegal immigrants eligible for amnesty who are caught trying to re-enter the country illegally after trips abroad, the *Los Angeles Times* reported.

A federal judge in Sacramento had issued a temporary restraining order Nov. 24 barring the deportations, but a three-judge panel of the US Ninth Circuit Court of Appeals ruled Dec. 3 that the INS may continue deporting people for at least five weeks.

According to the new immigration reform law, illegal immigrants who appear eligible for amnesty should not be deported. They may also make "brief, casual and innocent" trips abroad while living in the US, without damaging their eligibility.

The law does not define "brief, casual and innocent," and INS officials claim a trip abroad can only be considered innocent if the INS gives an illegal immigrant written permission to leave and re-enter the country.

INS lawyers claim the agency must control immigration at the Mexican border by deporting people caught re-entering illegally. The INS apprehends nearly 4,000 illegal immigrants at the border every day and should not be required to let them enter the country, INS officials said.

The INS has also begun soliciting suggestions from local organizations on how to implement the new law. At a Los Angeles convention Nov. 3 INS officials took questions and comments from 300 representatives of community, labor, employer, legal and religious organizations.

The INS will publish a draft of the regulations in February and solicit public comment on them. The regulations will be finalized and implemented in May, INS officials said.

Illegal immigrants will have one year from May 1987 to apply for amnesty. The agency will also begin enforcing sanctions against employers who hire illegal aliens after May 1987.

CACA Gives Scholarships To High School Orators

SAN FRANCISCO - The SF Lodge of the Chinese American Citizens Alliance (CACA) awarded nine scholarships ranging from $250 to $450 on Dec. 5 to leading Asian American high school students throughout the city.

The first prize for 11th and 12th graders went to Benjamin Lee of Lowell High School. The top orator among 9th and 10th graders was Mickey Hong of Washington High School.

Taiwan Opens Market To More American Imports

WASHINGTON - Taiwan has lifted import barriers to American beer, wine and cigarettes after the US government threatened trade retaliation, *The New York Times* reported.

The move should increase US exports to Taiwan by about $150 million in the coming year.

Taiwan also moved to raise the value of its currency, which should also lead to increased American exports.

Ivy League Asians Hurt By Media Stereotypes

NEW HAVEN, CONN -Media stereotypes about Asian Americans are making life difficult for Asians at Ivy League universities, according to the Asian American Students Association at Yale University.

The group will address the problem Jan 30-31 at a Yale conference called "Myth or Reality: Perspectives on the Asian American Success Story."

The conference will explore the stereotype that Asians are always successful in education and their carreers, and discuss how the stereotype affects Asian students at Harvard, Princeton and Yale. The fact that fewer and fewer Asians are admitted to those schools may be related to the "success" myth.

For more information, call (203) 432-8381.

East Bay AIDS Project Needs Asian Volunteers

SAN FRANCISCO - To help deal with the growing number of ethnic minorities who have AIDS, the AIDS Project of the East Bay is trying to recruit more Asians as volunteers.

People who are fluent in foreign languages are particularly encouraged to apply to the peer counseling program. "Peer counselors provide a listening ear for people with AIDS and their friends and family," said Ernest Andrews, clinic coordinator of the organization. "They try to enable people with AIDS to have a good quality of life while they are dealing with the impact of their illness."

A 40-hour training program at the Merritt-Peralta Town Court in Oakland will begin in January. The AIDS Project of the East Bay is located at 400 40th St., Suite 200, Oakland. (420-8181)

YWCA Fundraiser Nets At Least $10,000, But Falls Short of Goal

SAN FRANCISCO - The totals are not in yet, but the Dec. 6 fundraiser for the Chinatown YWCA, "First Gift of the Season," raised at least $10,000 toward the renovation of Sai Ling Terrace. The goal was $15,000. (E/W 11/27)

Co-chair Chris Almquist told E/W she hopes to raise the rest of the money by the end of January, so construction can begin in time for a summer reopening.

"If people want to contribute before the end of the year, they would be able to take advantage of the old tax law," said Almquist. "Many people who can itemize now won't be able to itemize next year. We appreciate anything that people can send in."

Checks should be made out to the Chinatown/North Beach YWCA and marked "Sai Ling Terrace." The YWCA is at 965 Clay St., San Francisco 94108.

AARP Seeks Bilingual Volunteers for Tax Help

SAN FRANCISCO - February may seem a long way off, but the American Association of Retired Persons (AARP) in SF is already looking for Chinese bilingual volunteers for its Tax-Aide Program. The program is designed to help seniors and the handicapped in preparing their federal and state income tax returns at no charge.

Volunteers will receive training in all tax regulations that affect seniors. After training, volunteers are expected to serve four hours a week from Feb. 1 to April 15. (566-4536)

Asian American Bar Association To Hold Annual Dinner Jan. 23

SAN FRANCISCO - The annual installation dinner for the Asian American Bar Association of the Greater Bay Area will be held Jan. 23 at the Miriwa Restaurant, 728 Pacific Ave., SF, starting at 6 pm.

The keynote speaker will be City Attorney Louise Renne. The dinner is open to the public. Tickets are $35 and can be reserved by calling John Sugiyama at 557-0777.

LEGAL

NOTICE OF PUBLIC HEARING
MUNICIPAL RAILWAY CAPITAL IMPROVEMENTS

I. Notice is hereby given that a public hearing will be held by the Public Utilities Commission, City and County of San Francisco, at Room 282, City Hall at 2:00 p.m. on January 13, 1987 for the purpose of considering projects for which financial assistance is amended, generally described as follows:

A. DESCRIPTION OF PROJECTS

1. Project engineering, design studies, and construction for the electrification of the Municipal Railway 31-Balboa diesel line project using Federal UMTA Section 3 Funds. The approximate cost of the project is as follows:

Total	UMTA Sec. 3 Federal	Local
$13,650,000	$10,237,500	$3,412,500

2. Purchase of aproximately 60 articulated trolley coaches using UMTA Section 3 Funds. The approximate cost of the project is as follows:

Total	UMTA Sec. 3 Federal	Local
$22,260,000	$16,695,000	$5,565,000

B. RELOCATION

No persons, families, or businesses will be displaced by these projects.

C. ENVIRONMENT

The purchase of Articulated Trolleys will not have significant environmental impact upon the surronding urban area.

An Environmental Assessment (EA) is being prepared for the electrication of the 31-Balboa Line. A Draft EA will be available December 19, 1986.

D. COMPREHENSIVE PLANNING

Both projects conform to the San Francisco Municipal Railway Short-Range Plan and the Capital Improvement Program. The projects are consistent with local and regional land use plans, as well as with local and regional transportaion plans.

E. ELDERLY AND HANDICAPPED

These projects willhave no adverse impacts upon the elderly and handicapped community. The articulated trolley coaches will be wheelchair accessible diesel coaches used on the 31 Balboa line will be deployed to other high priority lines.

II. At the hearing, the Public Utilities Commission will afford an opportunity for interested persons or agencies to be heard with respect to the social, economic, and evironmental aspects of the projects. Interested persons may submit orally or in writing evidence and recommendations with respect to these projects.

III. Copies of the federal grant applications for these projects, as well as the current Municipal Railway Short-Range Transit Plan and Capital Improvemnt Program will be available for public inspection at Room 287, City Hall prior to the hearing. For further information regarding these projects or grant applications, call 558-5346.

STATE OF CALIFORNIA
DEPARTMENT OF CORRECTIONS
NOTICE TO CONTRACTORS

Proposals are sought for construction of the Central Administration/Staff Services, Visitor/Staff Processing (2), Central Control/Operations/Board of Prison Terms/General Visiting, Level III Housing (15), Guard Towers (13), Armory/Locksmith, Vehicle Sallyport, and PIA/General Warehouse. This work will be bid as one combined package but is specified as four (4) separate Bid Packages. Sealed proposals will be received at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 95814, until 4:00 p.m., January 13, 1987, at which time they will be publicly opened and read.

The package will be designated as "Combined Package A" but will be comprised of the following discrete components: Bid Package 2.1 PIA/General Warehouse of pre-engineered metal with 145,000 square feet. The estimate cost of this package is $4.4 million. Bid Package 2.5 consists of 13 Guard Towers, of steel frame, metal clad with 97 square feet each; and Armory/Locksmith, Masonry of 1,300 square feet; a Vehicle Sallyport, steel stud an dstucco of 150 square feet. The estimated cost of this package is $1.2 million. Bid Package 3.3 Central Control/Operation/BPT/General Visiting of tilt-up of 28,500 square feet; Level III housing - 270 degree Prototype, of tilt-up/precast, 15 units at 19,000 square feet each. The estimated cost of this package is $37.0 million. Bid Package 3.7 Central Administration/Staff Services of structural frame/steel stud and stucco, Visitor/Staff Processing (2) of structural frame/steel stud and stucco of 5,300 square feet each. The estimated cost of this package is $3.0 million.

The above package consists of all work necessary for complete buildings, ready to occupy, except for the compacted soil pad. (B.P. 1.1 drawing and specificaitons are included for information. They indicate the size and type of pad being provided. Included alson in the specifications for this bid package is a complete list of coordinates for each building included in Combined Package A.) The total estimated value of "Combined Bid Package A" is approximately $45.6 million.

The award of this package will be based on the single lump sum price for doing all work identified in each of the four separate bid packages. The construction schedule is in four (4) phases which requires completion as stated in the Supplemental Conditions.

Plans and specifications and a bid proposal form may be obtained only from the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001. Persons interested in receiving copies of plans specifications should call (916) 324-4914 to assure prompt delivery. bid will be considered unless it is made on the State's proposal form which is non-transferable. A pre-bid conference is scheduled for December 18, 1986, 1:00 p.m at the Corcoran YMCA (see attached map). Onsite inspections may be scheduled after the pre-bid conference.

Successful bidder(s) will be required to furnish a Payment Bond and Performance Bond as prescribed by law.

Preference will be granted to bidders properly approved as "small business" in accordance with Section 1896, et seq., Title 2, California Administrative Code. Application for the preference must be submitted to the Office of Small and Minority Business, 1808 14th Street, Suite 100, Sacramento, California 95814, by the close of business on the day of the bid opening date.

In accordance with State law and consistent with the Department of Corrections' policy to utilize minority and women business enterprises in all aspects or contracting to the maximum extent feasible, a minority business enterprise participate goal of 13 percent and a woman business enterprise participation goal of 3 percent of the contract bid price is required for this project.

The Department of Corrections reserves the right to reject any or all bids, to waive any irregularity in any bid, and to award a contract for any part of the whole of the project.

GENERAL PREVAILING WAGE RATES
COUNTY OF AMADOR

In accordance with the provisions of Section 1773 of the Labor Code, the Department of Corrections has ascertained that the general prevailing rate of wages applicable in the county in which the work is to be done is as determined by the Director of Industrial Relations effective the same date as the plans and specifications. Copies of the general prevailing wage rates are on file at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Sacramento, California 94283-0001.

A 10% bid bond and prequalification of bidders per the Public Contract Code are required, including the Contractor's Statement of Experience Supplement.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 103018
The following person(s) is (are) doing business as New Asia Restaurant, 772 Pacific Avenue, San Francisco, CA 94133:
Joseph Yick, 261 Bayshore Blvd. San Francisco, CA 94124.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by an individual.
Signed: Joseph Yick
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Nov. 26, 1986.
Pub. dates: Dec.4,11,18'86,Jan.8'87.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 103013
The following person(s) is (are) doing business as Sharon Sewing Company, 510 Third St., 2nd. Floor, San Francisco, CA 94107:
Sharon Yip, 659 18th Avenue, San Francisco, CA 94121.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by an individual.
Signed: Sharon Yip
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Nov. 28, 1986.
Pub. dates: Dec.4,11,18'86,Jan.8'87.

REAL ESTATE

COFFEE SHOP FOR SALE
S.F. $55,000. 334-8668. Open 7:30 - 3:30 pm.

BEND, OREGON. One of Central Oregon's finest established restaurants, complete with real estate, equipment, furnishings, and clientele. Unique lounge with dance floor, and old world charm. Seller is leaving area and must sacrifice! $225,000 with terms. Call Kitty or Dixie at Duke Warner Realty, (503) 382-8262.

CLASSI-ADS

Nursing Home Postions
Asian Community Nursing Home

Accepting applications for the following positions:

Registered Nurse, Licensed Vocation Nurse, Certified Nurse Aide, Ward Clerk, Medical Records Clerk, Social Services Coordinator, Activity/Volunteer Coordinator, Laundry Worker, Housekeeper, Lead Housekeeper, Dietary Aide, Cook, Food Service Supervisor, Bookkeeper, Secretary/Receptionist, and Maintenance Supervisor.

Contact immediately:
Asian Community Center
Asian Community Nursing Home
2200 6th Street
Sacramento, CA 95818
(916) 444-2678

EXECUTIVE DIRECTOR
For bilingual daycare center in Chinatown. Minimum 24 ECE units required. 24 to 27K plus benefits. Resume by 1/1 to CCCC 979 Clay Street, SF, CA 94108.

PART-TIME WORKER
A.L. Williams, regional president, will train you to become a money management expert. Work 6-8 hrs./wk. earning $400 to $500. No experience necessary. Great income potential. Call 680-8427.

MOUNTAIN VIEW CEMETERY
Association
A community non-profit corporation
Since 1863
5000 Piedmont Ave.
Oakland • 658-2588

LEGAL

State of California Department of Corrections

Announcement of Required Construction Management Services and Intention to Contract Therefor (Government Code Sections 4525-4529)

December 1986

The Department of Corrections of the State of California announces that it intends to contract with one firm for Construction Management services for Phase 2 of its prison expansion projects at Susanville, Jamestown and Tehachapi. Phase I consists of 100 bed housing units at each site. Phase 2 will consist of support facilities such as dining, food preparation, visiting, prison industry, vocational and educational services, recreation and health services. The estimated construction budget for the three sites is $33 million.

Construction Manager start date will be April 1987.

The services and work which the Department of Corrections requires in connection with this project are those of a Construciton Manager. Such services will include familiarization and participation in the final design and contract documents prepartaion stages, participation in the bid and award processes, management administration as a representative of the Department of Corrections of competitively bid phased construction and other necessary contracts, processing and resolution of requests for clarification, changes, change orders, disputes, and claims, all to the end that the Department of Corrections obtains on schedule and at the lowest reasonable costs, completed, fully operational quality prison complex facilities.

The Director of Corrections has established criteria to assure that the firm and services which it will provide and the contract which will be awarded will be obtained on the basis of demonstrated competence and qualification of the firm to provide the services required at fair and reasonable prices to the State.

Detailed information concerning the project, the nature of the construction management service required, statement and information required for a firm to be considered for award, evaluation and award procedures, criteria and basis for rating and selections of firms for award of contract, general guidelines and restrictions and other limitations are set forth in NOTICE AND ANNOUNCEMENT OF REQUIRED CONSTRUCTION MANAGEMENT SERVICES of the Department of Corrections, dated December 1986.

Copies thereof may be obtained, without charge by request to:

Jean King
Construction Operations
California Department of Corrections
P.O. Box 942883
Sacramento, CA 94283-0001
(916) 323-2309

Statements of interest, qualifications, and performance data must be mailed to Jean King at the above address or hand-delivered to 501 J Street, Room 301, Sacramento, CA 94814 so as to be received not later than 5:00 p.m. on January 13, 1987. Statements must be clearly marked Construction Management. A statement received after the stated time will not be considered.

STATE OF CALIFORNIA DEPARTMENT OF CORRECTIONS NOTICE TO CONTRACTORS

Proposals are sought for construction of an On Site Generation Plant at California State Prison, Amador County, Bid Package 7. Sealed proposals will be received at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001, until December 30, 1986, 2:00 p.m., at which time they will publicly be opened and read aloud.

The scope of work includes providing and installing one gas reciprocating generator and two or more heat recovery system boilers and constructing concrete walls to serve as environmental enclosures. No buildings are included in this package.

This contract requires proven, experienced performance capability while at the same time providing flexibility to furnish the best package system to meet the State's needs. Prospective bidders must submit a Contractor's Statmement of Experience Supplement within the time frames prescribed in accordance with the Public Contract Code.

Plans and specifications may be seen at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001; at area builders exchanges; minority associations in the project vicinity. Contact the Minority and Women Business Enterprises Coordinator, in the Department of Corrections, Planning and Construction Division, (916) 324-8963 or the Department of Corrections, Contract Services Unit, (916) 324-4914 for the location of State plan rooms in the project vicinity.

Plans and specifications and a bid proposal form may be obtained only from the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001. No bid will be considered unless it is made on the State's proposal form which is non-transferable.

A prebid conference is scheduled for December 12, 1986, 2:00 p.m. at the construction mangager's trailer. On-site inspections may be scheduled after the prebid conference. 25,

Successful bidder(s) will be required to furnish a Payment Bond and Performance Bond as prescribed by law.

Preference will be granted to bidders properly approved as "small business" in accordance with Section 1896, et seq., Title 2, California Administrative Code. Application for the preference must be submitted to the Office of Small and Minority Business, 1808 14th Street, Suite 100, Sacramento, California 95814, by the close of business on the day of the bid opening date.

In accordance with State law and consistent with the Department of Corrections' policy to utilize minority and women business enterprises in all aspects of contracting to the maximum extent feasible, a minority business enterprise participation goal of 13 percent and a women business enterprise participation goal of 3 percent of the contract bid price is required for this project.

The Department of Corrections reserves the right to reject any or all bids, to waive any irregularity in any bid, and to award a contract for any part or the whole of the project.

GENERAL PREVAILING WAGE RATES COUNTY OF AMADOR

In accordance with the provisions of Section 1773 of the Labor Code, the Department of Corrections has ascertained that the general prevailing rate of wages applicable in the county in which the work is to be done is as determined by the Director of Industrial Relations effective the same date as the plans and specifications. Copies of the general prevailing wage rates are on file at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Sacramento, California 94283-0001.

An unofficial estimate for the project is $2,500,000.

A 10% bid bond and prequalification of bidders per the Public Contract Code are required.

STATE OF CALIFORNIA DEPARTMENT OF CORRECTIONS NOTICE TO CONTRACTORS

Proposals are sought for construction of Wastewater Treatment Plant Improvements, Sierra Conservation Center, Jamestown 7C. Sealed proposals will be received at the Department of Corrections, Contract Sevices Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001, until 4:00 p.m., January 8, 1987, at which time they will be publicly opened and read aloud.

This project includes the furnishing of all labor; materials and equipment required to expand the existing wastewater treatment plant including the following: installation of new bypass weirs in an existing headworks structure, flow distribution structure, surface aeration equipment, pond separation curtain, pumping station and associated earthwork, piping structural, mechanical and electrical work.

Plans and specifications may be seen at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001; at area builders exchanges; minority associations in the project vicinity. Contact the Minority and Women Business Enterprises Coordinator, in the Department of Corrections, Planning and Construction Division, (916) 324-8963 or the Department of Corrections, Contract Services Unit, (916) 324-4914 for the location of State plan rooms in the project vicinity.

Plans and specifications and a bid proposal form may be obtained only from the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001. No bid will be considered unless it is made on the State's proposal form which is non-transferable.

A prebid conference will be conducted at the site on Tuesday, December 16, 1986 at 1:30 p.m. The meeting will be conducted at the Sierra Conservation Center, O'Byrnes Ferry Road, Jamestown, California 95327. The Sierra Conservation Center is located apporximately two miles north of Highway 108 on O'Byrnes Ferry Road. Prospective bidders are requested to first enter the main lobby of the Administration Building, where bidders will sign in and be escorted to the meeting room. An inspection of the site of work will be conducted immediately following the prebid meeting.

Successful bidder(s) will be required to furnish a Payment Bond and Performance Bond as prescribed by law.

Preference will be granted to bidders properly approved as "small business" in accordance with Section 1896, et seq., Title 2, California Administrative Code. Application for the preference must be submitted to the Office of Small and Minority Business,

1808 14th Street, Suite 100, Sacramento, California 95814, by the close of business on the day of the bid opening date.

In accordance with State law and consistent with the Department of Corrections' policy to utilize minority and women business enterprises in all aspects of contracting to the maximum extent feasible, a minority business enterprise participation goal of 13 percent and a women business enterprise participation goal of 3 percent of the contract bid price is required for this project.

The Department of Corrections reserves the right to reject any or all bids, to waive any irregularity in any bid, and to award a contract for any part or the whole of the project.

GENERAL PREVAILING WAGE RATES COUNTY OF TUOLUMNE

In accordance with the provisions of Section 1773 of the Labor Code, the Department of Corrections has ascertained that the general prevailing rate of wages applicable in the county in which the work is to be done is as determined by the Director of Industrial Relations effective the same date as the plans and specifications. Copies of the general prevailing wage rates are on file at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Sacramento, California 94283-0001.

An unofficial estimate for the project is $630,000.

A 10% bid bond and prequalification of bidders per the Public Contract Code are required.

東西報 中文版

興建松景廬公聽會上 反對派提出脆弱理由

安樂居主任安石仗義執言 指係歧視老人與種族問題

（本報專訊）十二月十一日市府設計委員會舉行公聽，審訂松景廬老人大厦的環境影響草案。是日參加公聽者有一百五十多人，擠滿了市參議會會議室。主辦該老人大厦的安老自助處的重要職員出席者有行政主任鍾月娟，住屋輔導組組長李艷紅及松景廬大厦公司董事長顧陳晋明。

此次公聽的目的在於邀請各方面人士對該環境影響草案發表意見，並不是決定是否准許發給大厦建築證的問題。因此支持該大厦建築的人士不必發言，只在答辯反對者的意見時可以致詞。

在兩小時半聽證中，發言者多爲反對派人士，他們是以瓜德羅普聖母教堂（松景廬建在該教堂對面）的麥當奴神父爲首，和一些俄羅斯崗居民。

在公聽舉行之前，本報記者曾訪問麥當奴神父反對松景廬建築計劃的理由。他舉出㈠松景廬是封密的建築物，是不准開窗透氣的。因此在此不透風居室內的老人住客會發生疾病；㈡松景廬建在隧道洞口上，把這段空洞封閉後，隧道內的汽車會增加更多毒氣，影響附近珍派克小學與安樂居；㈢松景廬新大厦會把布老威道擠迫得成爲一小巷；㈣松景廬會阻擋教堂出入孔道。

俄羅斯崗居民協會主席路維格說：「我們去年曾贊成松景廬在新址建築，但建議改變建築設計。環境影響草案對現時的設計，未有充份估計到該樓的不良影響。我們不擁護這個設計，是因爲我們認爲它未能滿足社區人士的需要。」

是日替松景廬仗義執言的有安樂居耆英健康中心行政主任安石，她反駁了麥當奴神父指責汽車廢氣影響安樂居之說。安石說：「這個設計良好的大厦會把那段空洞地盤填妥，但竟遭遇到那樣的反對，我甚覺悲痛，尤其領導反對松景廬的是來自一間當地教堂。」

安石又說：「約在一九七〇年，麥當奴的前任神父曾答應安樂居使用該教堂三千方呎的地窖爲服務老人的辦事處，但後爲麥當奴神父反對，我們不能夠遷入。……安老自助處現在只有這個機會建築老人大厦，如建築不成，他們將失掉政府的補助金。……我認爲這是一個歧視老人和種族歧視的問題，我以爲本市不應縱容此種風氣。」

本報記者總結在此次公聽中反對派的唯一主張是：「這個空洞地盤應該加以封閉」。

但鍾月娟主任在會後指出，在公聽會中沒有一個人敢說：「就讓這個空洞原封不動吧。」

俄羅斯崗居民協會主席路維德說過他們既然贊助松景廬設計，何以又有那麼多要求呢。記者以此詢門鍾月娟，她說：「我以爲他們所要說的，是『我支持老人大厦，但不要在我的後院建築。』」

李艷紅也說：「我覺得很不快，聽見一些人說：『我們支持老人大厦，但你們爲甚麼不找別的地方呢』？如果有別的地方，我們早已找到了。」

顧陳晋明說：「我們有三十五天至四十五天的時間，以筆面答覆各方面的合理的要求。我們下一步工作是發表十二月十一日公聽情形文本。我們需要市參議會和市長的支持，以便展延聯邦貸款的限期。社區華人如欲支持老人大厦的，請投函到安老自助處，我們將彙集寄交市政府和聯邦房屋暨城市發展部。」

如貸款獲得展期，設計委員會將於一九八七年二月間舉行會議，審核環境影響報告最後定稿。同時進行調整分區建築問題。

華埠人語

支持松景廬的興建

衆所周知，華埠老年居民多而缺少居住單位。

從前華人來美，辛苦工作數十年後，便會帶些積蓄回中國祖籍安度晚年。因此當時的華埠沒有多少老年人。但在二次大戰後，華人大多決定在此久居，不再作回唐山的想法。而他們的子女有不少尚在中國。老少兩代各在一方，自然會形成華埠人口的老化。

我們在華埠生活的人也很容易看到：在這裡老年人有朋友、有節目、有活動，可約三兩友人吃飯看戲談天，可打幾圈衛生麻雀，可到花園角曬太陽餵鴿子，可吃平價老人餐。他們在這裡沒有什麼語言文化隔膜。怪不得許多原來遠居別州的老人，也寧可離別子女，單獨來這裡華埠定居。

還有一個許多華人不願公開承認的因素：那就是老少兩代間的問題。不少老年人跟下一代合不來，寧可獨居。我們無意調查老人居住華埠的各種原因，只知道問題是老人多而住屋不足。

安老自助處的松景廬老人大厦如建成，將有七十個單位。這數目不算多，但總可讓百多位老人有個較理想的棲身地方。但在華埠北岸區要找個適當的地點真不容易，前些時候有意在士得頓街夾積臣街處興建，但遭橙地居民反對不果。現市府建議在布律威隧道近出口處爲基址，這確是一個頗具創意的建議。可是却受到鄰近俄羅斯崗一些居民的反對。

我們支持松景廬的興建，並認爲隧道出口處是個理想基址。任何建築物對鄰近環境都有所影響。只望俄羅斯崗反對人士明白我們的確急需老人居所。

將來如有足房屋，人人能夠安居，不一定華埠北岸區會改觀，整個三藩市也會受到裨益！（劉池光）

菲蒙旅館閣樓套房 每晚租金收二萬元

三藩市菲蒙大旅館頂樓有一套豪華房間專供亞拉伯石油國的奠長，荷里活明星和美國總統居留。不是富豪和元首都住不起那裡的頂閣。該旅館在聖誕節期間特別提供新計劃，每晚房租標價二萬元，付得起這個世界上最貴的旅館房租的人都可以去享用，一天帝皇式的生活，但機會難逢，先到先得。

那頂樓的套房共有八個房間，一架專用升降機，一間大廳（一九四五年聯合國憲章就在這大廳內起草的），四個大壁爐，三間裝有金色輝煌浴室的睡房，一間圓頂圖書館。

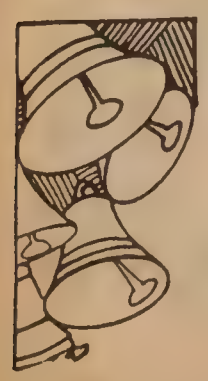
這個破紀録的新房租還包括三輛萊斯勞斯汽車，專用司機；一個可供應二十人的晚餐，宴會上有小提琴音樂隊輪番演奏，男女侍應生廿四小時服務，私家酒保，名貴的魚子醬和香檀酒供應不絕，床上早餐等。請注意：結帳離去的時間爲下午一時。

都板孖結月租一萬 店東遷往埠仔營業

三藩市華埠都板街一一〇〇號的都板孖結，售賣新鮮的鷄鴨魚肉，有三代歷史，該店因爲租約到期，已於十月三十日結束營業，遷往聖里安度魯埠開店，據其東主李傑勞說：「通常華人都到三藩市華埠購買中國特產的，現在已不用去。我們在聖里安度魯只付以前租金的一半，而地方比以前的大四倍，生意也很興旺。」

都板孖結的舊址樓宇已有七十年歷史，日久失修。市政府樓宇檢查處於九月十九日宣布該樓宇不安全，要業主修理。該樓宇與士德頓街的廣東孖結同是何馬田的物業。都板孖結每月付租金六千元，業主對李傑勞說，在十月卅一日租約滿期後要加租至一萬元。都板孖結認爲遷地爲宜。廣東孖結打算擴充營業，打算接手租賃，大約三個月後可成事。

都板孖結的舊址樓宇建於一九一二年，現時該物業值一百三十五萬元。



有關「三藩市焦點」雜誌的文章

十一月廿七日東西報中、英版刊載十二月份「三藩市焦點」雜誌特載文章的撮譯，都是根據「龍來了」，「由青年幫派到犯罪集團」、「兩李的故事」三篇原文寫成的。

「焦點」雜誌曾將數篇文章副本送交本報，並有請求發刊附言，聲明該報導是經過十二個月調查的結果，由「三藩市調查報導中心」新聞編輯卡普蘭、「安德生專欄」作家弌德堡與「三藩市焦點」雜誌副總編輯趙琳達三人共同調查的。

本報最近收到李兆祥的代表律師陳有琪兩封來信，聲明李兆祥並無參加過香港任何三合會。本報撮譯「焦點」雜誌的文章並無誤解之處，只說及李兆祥與一位李惠民做生意的情形而已，而根據「焦點」雜誌說，香港警務處指稱李惠民是香港一個有勢力的三合會會員。東西報的文章並無說及，亦無意暗示李兆祥曾經是任何香港三合會的會員。

陳律師又說，李兆祥只是與李惠民及聯合其他人士共同經營過五宗實業生意，共值二十五萬元至六十七萬元之間，並非如所說李兆祥在此等交易中賺了大錢。

陳律師又聲明，李兆祥與李惠民並非合股購置孖結街由金門路至泰來街之間整個街位的房屋，而這批房屋曾待價沽出不足五個月，亦非由兩李出售。

東西報 中文版

移民資訊

安老自助處

華裔老年移民適應新環境指導處

香港有一位老人的女兒早已移民到美國，祇有他一個人獨居於九龍的公屋裡，靠女兒寄些外匯給他維持生活。他的女兒申請他移民去美國團聚，經已獲准。他聞說有些朋友曾到過美國體驗到那邊的情形、知道華人在那邊的生活並非如「金山」的名堂那麼漂亮美好，找工作既不容易，要賦閒在家，又交通不便，孤寡無聊，不像在香港那麼優悠自在，多采多姿，總可以度其永日的。那位老人在辦理赴美手續期間，已經躊躇顧慮，有點不願過埠了。可是女兒以其獨居港中，乏人照顧，促他啓程。他到了三藩市後，寫信給港中老友報導其近況，他說估不到他目前的生活並不如想像的惡劣，尤其感到其老人孤寂的心情得以化解，這不是兒女照顧週到體貼之故，却是三藩市華埠有一個老人服務機構給他指點迷津，改變了他的生活。他到美不久，女兒和一般華僑一樣要出來工作搵食，沒有多大時間照顧家人的。她帶引其父到華埠著名的安老自助處參觀，希望老父參加該處的種種活動。安老自助處像是老人大家庭，他們差不多可以幫助老人解決衣、食、住以致職業的問題的。那位老人獲得該處職員熱誠招待，從此天天到那裡吃營養餐參加旅行和其他集體康樂活動，他們更替他申請公屋居住，又替他申領政府的醫療保健。他告訴朋友說，他現在正享受新生活，他跟隨集體旅行，遊覽過許多名勝，其女兒家人雖居美時間比他較久，他們也沒有到過那些地方。

爲老華僑尋新生活

三藩市安老自助處創辦於一九六六年八月十六日，設在華埠中心的一條巷里內，原是三藩市教堂聯合會的一個附屬部門，專爲老年人服務。起初祇有多位熱心義務人士擔任調查工作。當時老華僑多聚居於華埠一角。他們早年到來美國謀生，含辛茹苦，大多數都打算鳥倦知還，遲早要回到祖國落葉歸根的。可是事與願違，迫得羈留金山、孤苦零仃，大都年紀在七八十歲之間，屈居在設備窳劣的斗室之內。他們一生爲美國社會貢獻，到了晚年却呼援無門，義務工作員目睹一切，亦爲之心碎。後來安老自助處獲得美國政府一個救貧機構（經濟輔導署）撥款十二萬八千元做經費，僱用了二十位雙語的社會福利指導員，積極爲那些老人服務，儘力設法解決他們的貧困問題，改善了他們的生活。那些老人多不諳英語，亦不知官方有福利救濟計劃，安老自助處便替他們申請領取福利金和醫療補助。

直至一九七一年安老自助處正式登記爲非牟利的獨立機構，服務事工日漸擴大。同年，白宮舉行第一屆全國老人事務大會，安老自助處的服務計劃被認爲典範，成爲全美各地同類組織的摸擬榜樣。世界各國景仰它的名聲，紛來參觀借鏡。一九七八年安老自助處辦公廳遷往板街六四〇號大厦，把各部門集中於一地。

安老自助處不但替華人社區造福，有一兩件尚鮮爲人所知的事情，對全美一般人民都有裨益的。

力爭永久居民權益

㈠安老自助處曾與三藩市社會福利局密切合作，由該局派出辦事員駐在安老自助處工作，審核老人申領福利金的資格。當時領取福利金的資格條例，有一項說「永久居民」不能申領，這條例解釋含糊。所謂永久居民即是那些新移民到美所得身份，發給「綠咭」證明可以永久居留美國，但不是正式的公民。這些永久居民住上五年後，經過入籍考試及格，才可以歸化爲公民。而那些永久居民大多數急需福利救濟的。安老自助處爲此曾向當局力爭，聯邦政府旋加以澄清，從此永久居民才恢復其「權利」，可以享受各種公共救濟。這一件事使其他少數民族人士直接受惠不少。

㈡三藩市市立醫院是一間全科醫院，設備齊全，貧苦者入院可以免費，但不諳英語的居民如華裔人士要進院醫療殊不方便。安老自助處曾與市府衛生局密切合作，要求市參議會增撥四十萬元經費在市立醫院增設雙語工作員，增進院務，卒獲成功。此舉對華裔、西班牙裔、東南亞難民都有裨益。

安老自助處成立已有二十年，其宗旨在力圖改善老人的生活和其所居的社區環境，使他們能保持其尊嚴身份，力求自立自存。老齡帶來了智慧與經驗，也會帶來孤寂和失望。在安老自助處襄助之下，老年人能够以其智慧與經驗，自助求活，這是一件饒有意義的事。

綜合老人服務事工

目前安老自助處的服務事工是多樣化而綜合成爲「一脚踢」（One Stop）老人服務中心，計分有六個工作部門：

㈠社會工作服務—該處爲「多元」的社會服務中心，儘可能爲當事人解決一切疑難問題，提供意見與實際辦法，應付個人與家庭的短期需要。職員能操粵語、國語、菲語和英語。設有應急家庭探訪護伴傳譯，倡導維護事工，及有關虐待老人，短暫精神病治療，戒毒等諮詢服務；又備有老人醫藥指導，公共衛生教育等資料刊物，以待索閱。

㈡各種營養餐—老人往往因爲窮困殘障，以致孤立無助。因此，安老自助處分別在五個地點，設立膳堂，每天供應七百多份午餐，營養豐富，其中有中國、歐美和菲律賓等民族菜式。聚餐之餘，更設有講習班、工藝作業、户外旅行和其他康樂活動。對於六十歲以上步履難艱的居家老人還可上門送餐。

㈢就業與訓練—高齡人士因爲技能過時，或不諳英語，年齡歧視種種障礙，以致賦閒失業。因此，該處設班加以訓練，造就家務工作與護理人員，爲殘障老人服務。目前，每年有三千多位五十五歲以上的老人接受就業輔導訓練，其中大多數是新移民。老人經過訓練找到合適工作後，到六十五歲退休後就可以領取社會安全金（養老金）。最重要的，是老年新移民在新生活環境中找到了自己的價值。該處又辦有一項「自助創業」計劃，以發展小生意爲目標，訓練高齡人士，以備録用。私人方面常常須要此種工作人員的。高齡人士藉出售工藝製品、清潔地氈、修理房屋及其他小規模分判工作，增加其入息。

㈣爲殘障者特設的服務—高齡人士身體日趨虛弱，甚至殘障，艱於行動，該處設法替他們找尋適當的醫療，及提供

（下轉第十九頁）

翻用舊鋁罐
舊汽水罐啤酒罐
ALUMINUM CAN RECYCLING
1磅至50磅，每磅21¢
51磅至100磅，每磅23¢
101磅至200磅，每磅24¢
201磅以上，每磅26¢
高價收買舊紙
價隨市，不另公佈
星期一至五：上午八時至三時
星期六：上午八時至十一時
San Francisco
350 Rhode Island
(415) 621-6200
IPS—INDEPENDENT PAPER STOCK CO.

東西報 中文版

爐餘掇拾

胡靜廬

長坂雄風

這次日軍進攻我軍的路綫，很像三國時代蜀漢鎮守荆州的關羽攻擊據有中原的曹操所採取的戰法。而我軍對付敵軍反擊，也有些像那時孫吳襲取江陵俘殺關羽的策劃（公元二一九年，蜀漢大將關羽攻佔了曹操據有的襄陽，進而圍攻樊城，水淹七軍，威震華夏。曹操受到威脅，採納了謀士司馬懿的建議，利用劉備和孫權間的矛盾，挑起蜀吳戰爭，由吳大將呂蒙襲擊江陵，關羽撤兵回救，被呂蒙擊敗，在麥城被圍爲吳軍俘殺）。關公走麥城的古跡（中國人常用走麥城這句話，形容人們遭挫折處逆境）就在十三軍進駐的遠安和當陽接境的地方，有人說徐家棚便是麥城的舊址。緬懷忠烈，我們曾經在前綫附近訪求遺跡，已經不能找到綫索了。可是我們去到了最接近敵軍的當陽前綫（我軍和日軍隔沮水對峙）憑弔了三國時代著名戰場「長坂坡」。歷史上記載，公元二〇八年劉備被曹操打敗追擊，只帶領了張飛（翼德）等數十騎脫走，隨軍的眷屬都在曹軍圍困中。幸有部將趙雲（子龍）身抱劉備的兒子阿斗，奮勇血戰，力保劉妻甘夫人突出重圍。著名小說「三國演義」上的「趙子龍單騎救主」「張翼德大鬧「長坂橋」等章就是這段故事。長坂坡現在僅存「長坂雄風」一石碑，附近山巒接翠，風光宜人，在這次敵我短暫的攻守戰爭中，沒有遭受殘破。

玉泉山也在當陽城西，三國演義上的「玉泉山關公顯聖」就發生在這裡。玉泉山是荆山的餘脈，卓然聳立，氣勢磅礴，有「三楚名山」之譽。山麓有玉泉古寺、玉泉鐵塔、珍珠泉等名勝。玉泉寺是東漢時建造的，與「棲霞」「靈岩」「天台」曾被稱爲天下叢林「四絕」。佛殿、僧舍，佔地五方里，可見規模之大，爲「荆楚叢林」之冠。不過戰時僧人逃難，缺乏維護，我們去看時顯得很凋敝的樣子。廟內植桂花很多，正好盛花時節，香沁心脾。珍珠泉相傳就是關公被殺後顯聖的地方。這裡的山泉由山根冒出，匯聚成池，人們臨地靜觀，珠泡自池底緩緩吐散。如果擊掌跺石，泉山立時翻湧起來，水珠便串連滚沸，煞是奇觀。泉右豎有方形石柱，上刻「漢雲長顯聖處」字樣，看題款是明朝置立的。

當陽縣城附近還有關陵，是埋葬關羽的骸骨的坟墓。（關羽被呂蒙俘殺，當時頭被割下，送去孫權報功，孫權又把關羽的頭送去給曹操了）因爲縣城爲日軍佔領，我們無法去展拜了。（一一五）

安老自助處

華裔老年移民適應新環境指導處

（上接第十八頁）

居家輔導服務，使能自立生活，不致困居於老人院中。如有緊急意外，更派出工作員免費照顧他們。其需要日常護理者，該處備有受過訓練的護理人員，待聘效勞。

建松景盧安庇老人

㈤居屋輔導服務—三藩市租值暴漲，住屋奇缺，老人亟待援助，代爲尋覓適當的居室的。該處遍查各地公、私房舍，協助老人申請租賃。業與住客如有糾紛，加以開導解。該處獲得聯邦政府答應款三百六十萬元建築一座有十四個單位的老人大厦，取「松景廬」，原定在華埠屯地點建立，一度因住客阻撓迫得改變計劃，另覓新址建，此事現正加緊進行促成中。

㈥家庭護理服務—此服務係安老自助處最新的事。華人多數不喜歡住養老院醫院的，並有語言文化的隱，使他們望而却步。該處爲他們提供在自己家裡療養的友，各種醫療和護理費用，可「聯邦保健」與「加州保健」或一般私人保險計劃負擔。護人員都是專業人材，能操種語言，具有雙重文化背景可作物理，職業與語言的治療。此等護理員可每天工作廿小時，每週工作七天的。

經費短缺四處張羅

安老自助處目前最大問題是經費來源不繼。自十年代初起，美國政府削減國內民生計劃經費愈來愈甚，以致許多慈善服務機構財政拮据，無法維持業務。安老自助處每年經常費達二百餘萬元，由政府幾個機構撥款湊成，今後不得不依靠社會人士的捐助支持。現任行政主任鍾月娟女士精明能幹，年青有爲，單爲籌募經費事策劃奔走不遺餘力。現打算把籌款範圍擴張到香港、台灣、新加坡、日本等地。去年獲得香港影界鉅子何冠昌先生熱心支持，擔任太平洋邊緣安老自助處籌款委員會榮譽主席，號召香港電影明星和歌唱名家陸續來美義演，籌得善款一批，造福美國華裔老人不少。

黃鳳瓊實業公司
本公司專理買賣及交換大小樓業，管理物業，保險燕梳。專誠爲僑胞服務。若蒙垂詢，請電話接洽。
Skyway Realty
Real Estate & Insurance
688 GUERRERO ST.
San Francisco, CA 94110
(415) 863-8950

鳴劍洗
Franklin C. Sing
Complete Insurance Service
61 Walter U Lum Place
S.F., CA 94108 362-6928
代理各種保險
人壽、醫藥、汽車、樓業、牛意、火燭、互助投票投資基金、儲蓄、計劃減入息稅與遺產稅、批餘年經驗，忠誠服務，如有垂詢，樂意詳細解釋。
齊市處：花園角巷六十一號
電話：三六二、六九二八 四三三、三三七三

TAX 梁哲武 稅
商業簿記
翻譯：華中英柬越文件
加省 精影標準護照相
執照 會計師 代辦官款
演說、稅務、打指模
地保官 NOTARY PUBLIC
Lincoln Leong
751 (B) CLAY ST. S. F. CA 94108
Tel: (415) 781-6561
三藩市金寧街七五一號B
INCOME TAX SERVICE 報入息稅 商業簿記

A-1 Western Exterminators
專治虫鼠
二十四小時服務
563-5652

歡迎郵寄選購
新華書店
NEW CHINA BOOKSTORE
642 Pacific Avenue
San Francisco, CA 94133
Tel: (415) 956-0752
歡迎參觀
·所有訂閱期刊皆由北京國際書店直接寄給訂戶·

		訂閱一年	二年	三年
中國畫報	中英文兩種	$18.00	$30.00	$42.00
中國建設	英文	12.00	20.00	28.00
中國對外貿易	中英文兩種	30.00	50.00	70.00
北京周報	英文	22.00	37.00	52.00
中國文學	英文	8.00	14.00	20.00
中國體育	英文	12.00	20.00	26.00
中國婦女	英文	12.00	20.00	28.00
中國畫報	英文	6.00	10.00	14.00

訂閱單
姓名（英文）：
郵寄地址：
（市）（州）（郵區號碼）
期刊名稱（中文）
訂1、2、3年（請打圈）
隨單付上支票或銀行匯票$
請將訂單寄往三藩市新華書店

所有訂閱中國期刊讀者一律特價優待

訂閱一年
中華氣功 6.80
中華武術 9.50
高體育 8.50
國際航空 9.20
航空知識 7.00
現代化 7.50
世界知識 9.00
軍事知識 6.50
美術 13.00
集郵 9.20
小說月報 9.00
作品 9.00
人民文學 12.50
小朋友 6.00
連環畫報 10.00
文化環境 7.50
人民電影 7.50
知識就是力量 7.50
中國紡織 8.50
電子世界 7.50
電子技術 25.00
無線電 7.50
新中醫 12.50
人民醫學 7.50
考古 29.00
文物 37.00
廣東畫報 19.00
民族畫報 19.00
山東畫報 19.00
雲南畫報 14.00
福建畫報 18.00
解放軍畫報 23.00

北京國際書店繼續擴大徵求
一九八六年訂閱中國期刊訂戶贈送一九八七年風景月曆由一九八六年十月一日至一九八七年二月底止。

全市獨家貢献
宮樣食譜
養生珍品
正宗佛跳牆
燒鴨鷄鵝
皇宮
Imperial Palace
919 Grant Avenue, San Francisco
982-4440

FIGONI HARDWARE CO.
Restaurant, Hotel and Bar Supplies
1351 Grant Ave. 392-4765
此鎮整及油漆具用器鐵種各

結孖藥西園平
Ping Yuen Drug and Market
藥西配專 雜熟貨什
1111 Grant Ave. 982-1613

華生殯儀館
本館按照我國葬殮舊儀式爲僑胞服務
取價從廉
CATHAY MORTUARY
1213 Powell St nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

煙味出衆

SEFK: 16mg. "tar," 1·3 nicotine av. per cigarette, by FTC method.

SURGEON GENERAL'S WARNING: Quitting Smoking Now Greatly Reduces Serious Risks to Your Health.

Imported by BENSEN INTERNATIONAL, SAN FRANCISCO
CA94124 (415) 822-2660/(800) 227-3277

TITLE NUMBER: 3080 CUSTOMER NUMBER: 10541 HS. NP.

LIBRARY: SAN FRAN. PUB.
02/10/87

ROSWELL BOOKBINDING
LIBRARY DIVISION
2614 NORTH 29th AVENUE
PHOENIX, ARIZONA 85009
PHONE: (602) 272-9338

Binding in Everything: Y

	F	B	NP
CONTENTS			
INDEX			
Bind without Index			

ISSUE CONTENTS
Discard
Bind in Place
Gather at Front

	IN	OUT
Advertisements		
Front Covers		
Back Covers		
1st only		
Accents		
Imprints	N	

32. EAST
WEST

14. 20 1986

08. REF
f 51
Ea77

Buck Color	990
Print Color	GOLD
Trim Height	15"--
Ht. Inches	14
Over Thick	
For. Title	
Extra Lines	
Extra Coll.	
Hand Sew	
Slit	
Rules	
1st Slot No.	32---
Vol. Slot No.	14---
Year Slot No.	
Call # Slot	08
Imp Slot No.	
Type Face	5
Price	00000
Mending	
Map Pockets	
2 Vols in 1	

ACTUAL TRIM	DATE
SPINE	JOB
BOARD DIM.	LOT
CLOTH DIM.	ROUTE
CLOTH BIN.	SEQ. NO.

Special Instructions:

NO INDEX "Hand Sew Newspaper
Bar

ROSWELL BOOKBINDING
87

TITLE NUMBER: 3080 CUSTOMER NUMBER: 10541 HS. NP.

BUSINESS FORMS PRINTING ASSOC.